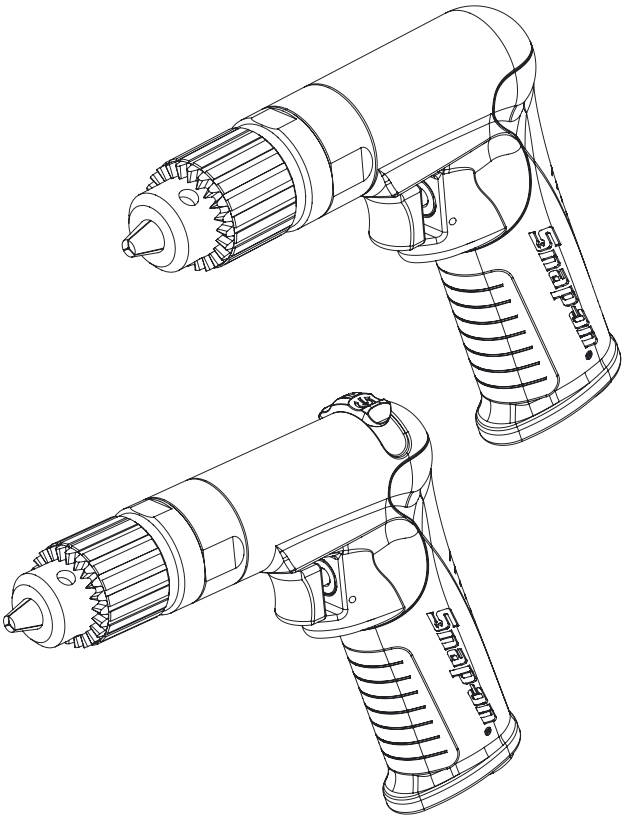
SNAP-ON INDUSTRIAL COMPACT DRILLS



EN ORIGINAL INSTRUCTIONS

NL VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

FR TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

DE ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNGEN

IT TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

ES TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

JA 原文説明書の翻訳

Snap-on

CE

EN

SNAP-ON INDUSTRIAL COMPACT DRILLS

SAFETY INFORMATION

Read these instructions carefully before installing, operating, servicing or repairing this tool. Keep these instructions in an accessible place.

Safety Messages

Snap-on Tools Company provides safety messages to cover reasonable situations that may be encountered when operating, servicing or repairing air tools. It is the responsibility of operators and servicing technicians to be knowledgeable about the procedures, tools and materials used, and to satisfy themselves that the procedures, tools and materials will not compromise their safety, that of others in the work place or the tool.

Power Tool Safety Messages

⚠WARNING

Snap-on power tools may contain chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects, or other reproductive harm.



Improper use of power tools and accessories can cause broken tools.

- **Read and understand instructions before operating power tools.**
- **Be sure these instructions accompany the tool when passed from one user to a new or inexperienced user.**
- **Tools shall be inspected periodically to verify that the ratings and markings are legible.**
- **Do not remove any labels. Replace all damaged labels.**

Broken tools can cause injury.



Power tools can cause flying particles during use.

- **Wear safety goggles, user and bystanders. The grade of protection required should be assessed for each use.**

Flying particles can cause injury.



Power tools generate noise.

- **Wear hearing protection, user and bystanders.**
- **Exposure to high noise levels can cause permanent, disabling hearing loss and other problems, such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in the ears). Therefore a risk assessment and implementation of appropriate controls for these hazards are essential.**
- **Appropriate controls to reduce the risk may include actions such as damping materials to prevent work pieces from "ringing".**
- **Operate and maintain the drill or tapper as recommended in the instructions handbook, to prevent an unnecessary increase in the noise level.**
- **Select, maintain and replace the consumable/inserted tool as recommended in the instructions handbook, to prevent an unnecessary increase in noise.**
- **Do not remove silencer pads.**

Prolonged exposure to noise can cause hearing loss.



Power tools vibrate.

- **Avoid prolonged exposure to vibration, repetitive motions and uncomfortable positions. Stop using the tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.**
- **Wear warm clothing when working in cold conditions and keep your hands warm and dry.**
- **Operate and maintain the drill or tapper as recommended in the instructions handbook, to prevent an unnecessary increase in vibration levels.**
- **Do not allow the inserted tool to chatter on the work piece, as this is likely to cause a substantial increase in vibration.**
- **Select, maintain and replace the consumable/inserted tool as recommended in the instructions handbook to prevent an unnecessary increase in vibration levels.**
- **Support the weight of the tool in a stand, tensioner or balancer, if possible.**
- **Hold the tool with a light but safe grip, taking account of the required hand-reaction forces, because the risk from vibration is generally greater when the grip force is higher.**

Prolonged exposure to vibration, repetitive motions and uncomfortable positions can cause injury.



Risk of contamination from hazardous dust.

- **Wear an approved dust mask or respirator when using power tools that create dust.**
- **Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.**
- **Risk assessment should include the dust created by the use of the tool and the potential for disturbing existing dust.**
- **Operate and maintain the drill or tapper as recommended in these instructions, to minimize dust and fume emissions.**
- **Direct the exhaust so as to minimize disturbance of dust in a dust-filled environment.**
- **Where dust or fumes are created, the priority shall be to control them at the point of emission.**
- **All integral features or accessories for the collection, extraction or suppression of airborne dust and fumes should be correctly used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions.**
- **Select, maintain and replace the consumable/inserted tool as recommended in the instructions handbook to prevent unnecessary increase in dust or fumes.**

- **Use respiratory protection in accordance with employer's instructions and as required by occupational health and safety regulations.**

Inhaling hazardous dust can cause injury.

Sudden changes in motion or position can occur while using the tool.

- **Anticipate and be alert for changes in motion during start up and operation.**
- **Maintain a secure grip.**
- **Anticipate reaction force. Adjust your stance and hold tool securely.**
- **Observe the position of the reverse mechanism before operating the tool and be aware of rotation direction when you press the trigger.**

Sudden changes in motion or position can cause injury.



Risk of entanglement.

- **Keep body parts away from moving parts.**
- **Choking, scalping and/or lacerations can occur if loose clothing, personal jewelry, neckwear, hair or gloves are not kept away from the tool and accessories.**
- **Wear protective hair covering to contain long hair.**
- **Do not carry tool with your finger on the trigger.**
- **Remove adjusting keys or wrenches before turning the tool on.**
- **Do not lock, tape, wire, etc., the trigger in the ON position.**
- **Keep handle dry, clean and free from oil and grease.**
- **Always shut off air supply and disconnect tool from air supply when changing accessories.**

Entanglement can cause injury.



Flammable vapors can explode.

- **This tool is not intended for use in explosive atmospheres.**
- **Do not use near flammable vapors or near a gas line or gas tank.**
- **Direct tool exhaust air away from flames or hot surfaces.**
- **Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.**
- **Use only recommended lubricants.**

Explosion and flames can cause injury.

Lubricating oil is discharged with exhaust air.

- **Operate tool in a well-ventilated area.**
- **Avoid breathing exhaust air.**

Breathing air with oil mist can cause injury.



Electricity can cause electric shock.

- **Do not use on or near live electrical circuits.**
- **This tool is not insulated against electrical shock.**

Electric shock can cause injury.

Work area can contain hazards.

- **Keep work area clean and well lit.**
- **Slips, trips and falls are major causes of workplace injury.**
- **Be aware of slippery surfaces caused by the use of the tool and also of trip hazards caused by the air hose.**
- **Proceed with care in unfamiliar surroundings as there can be hidden hazards.**
- **Ensure that there are no electrical cables, gas pipes, etc. that can cause a hazard if damaged by the tool.**
- **Stay alert and use common sense when operating tool. Do not operate when fatigued, or under the influence of medication, drugs or alcohol.**
- **Change posture during extended task to help avoid discomfort and fatigue.**
- **Operators and maintenance personnel shall be physically able to handle.**
- **Before using the tool, make sure that a shutoff device has been fitted on the supply line and the location is well-known and easily accessible so that the air supply to the tool can be shut off in an emergency.**
- **Never lay a tool down until the attachment has stopped moving.**
- **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**
- **Do not allow bystanders to contact tool.**
- **Keep bystanders at a safe distance from the work area.**
- **Use of power tools expose the operators to hazards, including cuts, abrasions and heat.**
- **Wear appropriate protective apparel, users and bystanders.**
- **Direct exhaust air to avoid blowing air or debris from the workpiece onto the user or bystanders.**
- **When operating in heights, be aware of things below and around you.**
- **When tool is not in use, shut off the air supply and press trigger or lever to relieve air pressure. If tool is not to be used for a period of time, lubricate it, disconnect it from the air supply line and store it in a dry place with moderate temperature.**
- **Store tools when not being used in a high, dry and locked area that can not be accessed by children.**

Work area hazards can cause injury.

Risk of whipping compressed air hoses.

- **Attach air lines securely.**
- **Check the air hose and fittings regularly for wear.**
- **Do not connect quick-connect couplings directly to the tool.**
- **Use a whip air hose no longer than 60" (150 cm).**

Whipping compressed air hose can cause injury.

Air under pressure can cause severe injury.

- **Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repairs.**
- **Never direct air at yourself or anyone else.**
- **Cold air shall be directed away from the hands.**
- **Whenever universal twist couplings (claw couplings) are used, lock pins shall be installed and whip check safety cable shall be used to safeguard against possible hose-to-tool and hose-to-hose connection failure.**

Never carry an air tool by the hose.

Untrained users can create hazards.

- **Secure work with a clamp or a vise whenever possible.**
- **Use the right tool. Do not use a tool that is too light or too heavy for the work.**
- **Do not force tool.**
- **Operate air tools at tool specific psig/bar/kPa maximum air pressure.**
- **It is expected that users adopt safe working practices and observe all local, regional or country legal requirements when installing, using or maintaining this tool.**

Improper use can cause injury.

Improper repairs or lack of maintenance can create hazards.

- **Do not modify or make temporary repairs. Use only genuine Snap-on replacement parts for maintenance and repair. Servicing and repairs should be performed only by trained personnel.**
- **Do not use the tool if it vibrates too much, makes unusual noises, has loose parts, or shows any other sign of damage.**
- **If tool malfunctions, discontinue use and immediately arrange for service and repair. If it is not practical to remove the tool from service, shut off the tool air supply, write a warning tag and attach the tag to the tool.**
- **Check speeds and do simple vibrations checks regularly and after any repair or maintenance.**
- **Do not remove any manufacturer fitted safety devices (e.g., wheel guards, safety trigger, speed governors).**
- **If this tool becomes damaged beyond repair, disassemble and degrease the tool. Then separate all parts by material type and recycle.**

Improper parts, repair or maintenance can cause injury.

Air Drill Safety Messages

Using damaged and incorrect drill bits or accessories can cause flying particles.

- **Do not use chipped, cracked or damaged drill bits or drilling accessories.**
- **Use drill bits and accessories rated at tool RPM**

⚠WARNING

or higher.

- **Securely tighten drill bits and accessories in the chuck before operating the drill.**

Flying particles can cause injury.

Avoid contact with the sharp edges of the drill bits and accessories.

- **Keep body parts away from the sharp edges of the drill.**
- **Handle the sharp edges of the drill bits and accessories with care.**
- **Remove the drill bit from the tool before cleaning or sharpening the bit.**

Contacting the sharp edge of the drill bit or accessory can cause injury.

Drill bits and accessories may bind or jam when drilling certain materials.

- **If the bit becomes bound in the workplace, release the trigger immediately, reverse the direction of rotation and slowly squeeze the trigger to back out the bit.**
- **Be ready for strong reaction torque whenever the bit binds, as the drill body will tend to twist in the opposite direction as the drill bit is rotating.**

Torque reaction may cause injury.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Application

The 1/4" & 3/8" air drills are ideal for most general drilling jobs, including wood boring, sanding, honing, counter -sinking and wire brushing. Other uses are prohibited. The 1/2" air drills are ideal for heavy duty applications that require reduced speed and higher torque, such as drilling in heavy gauge metal, polishing and brushing.

Inserting Drill Bits

⚠WARNING

Always disconnect drill from its air supply when changing drill bits.

Keyless Chuck - Open the chuck jaws enough to insert the shank of the drill bit up to the beginning of the flutes for small bits, or as far as it will go for large bits.

Line up the drill bit while closing the jaws. Tighten down the keyless chuck.

Keyed Chuck - Open the chuck jaws enough to insert the shank of the drill bit up to the beginning of the flutes for small bits, or as far as it will go for large bits. Line up the drill bit while closing the jaws. Insert the key into each of the three keyholes and tighten each firmly.

Forward / Reverse Slide Operation

The reverse slide located on top rear of the tool controls the direction of rotations of the chuck.

Move the slide fully to the right for right hand (clockwise) rotation of the chuck.

Move the slide fully to the left for left hand (counter-clockwise) rotation of the chuck.

Operation

Start the air drill from a dead stop and build up speed as the drill bites into the material. Hold drill firmly and apply steady pressure. Use slow speed, high pressure, for hard materials and faster speeds, low pressure, for soft materials for proper cutting action. Lubricate the tip of the bit for easier metal drilling.

Air Supply

Air tools operate best on clean, moisture free, well lubricated air at a constant pressure of 90 psig (620 kPa).

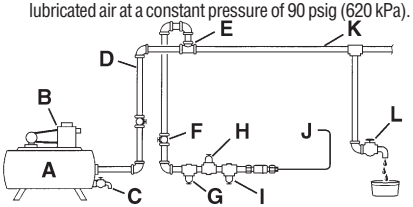


Figure 1:: *Recommended Air Supply System*

A – Receiver Tank, Minimum 40 Gallons
B – Compressor, Sufficient Capacity
C – Drain, Daily
D – Pipe and Fittings, Minimum 1/2"
E – Top Air Intake
F – Shut Off Valve, Easily Reached
G – Filter
H – Air Regulator, Set at Working Pressure
I – Lubricator
J – Air Tool Connection
K – Low Spot, Water Trap
L – Drain, Daily

Piping System

The piping system should be large enough to avoid an excessive pressure drop under maximum flow conditions. All pipe fittings and hose outlets should be 1/2" (12.7 mm) and should be arranged so there are no low spots that collect water which cannot be drained daily.

Do not use an air hose less than 3/8" (9.5 mm) inside diameter or one that is too long because pressure drop under maximum flow conditions could reduce performance.

Accessories are available for air tight connections. The Snap-on AHC24 Quick Coupler and the AHC24M and AHC24F adaptors are the two recommended for use with this air tool.

Air Compressor

The air compressor should have sufficient capacity to deliver 3.5 cfm (28 SCFM) - 3.8 cfm (28 SCFM) at 90 psig (6.2 bar, 620 kPa) at each outlet while the tool is running. The receiver tank should have sufficient capacity to provide surge balance for each air tool.

Filter

The Snap-on AHR424 Filter, or equivalent, should be used to assure clean air for the air tool. Water, dirt and scale act as abrasives, which could damage the drill. A filter unit should be installed between the compressor and air regulator and air lubricator.

Air Regulator

Regulated air pressure is necessary for proper performance of the air tool. The Snap-on AHR426 Regulator, or equivalent will adjust and maintain the recommended air pressure of 90 psig (620 kPa). Pressure less than 90 psig reduces efficiency, while pressure greater than this increases speed beyond the rated capacity—creating potential hazards and possible damage to the drill. Check the air pressure at the regulator while using the drill in a normal manner.

Air Line Lubricator

√ Do not use a heavy grade of oil because stalling and low performance will result.

The preferred method of lubricating the air drill motor is to use an airline lubricator such as the Snap-on AHR428 Lubricator. It should be filled with Snap-on IM6 Air Motor Oil or a good grade of SAE 10W oil.

If an airline lubricator is not used, lubricate the air motor by injecting approximately 1/8 oz. (3.75 ml) of IM6 Air Motor Oil into the air inlet of the air drill each day before using it. IM6 Oil is specially formulated for air tools and no flushing solvent is needed.

Trigger Regulator Valve

The variable speed trigger controls the air flow valve, which regulates the power and speed of the air drill.

The distance of trigger movement directly controls the air flow to the air motor.

Air Strainer

An air strainer is located at the air inlet of the drill. A filter screen is assembled into the air inlet bushing. It can be serviced by removing the air inlet bushing and cleaning the screen. During reassembly, torque the bushing to 240 in. lb. (27 N•m). If the O-ring is damaged, use a new O-ring to prevent air leakage.

Lubrication

Lubricate the gears through the grease fitting with Snap-on YA190DIS grease after 20 hours of operation.

Specifications

Specifications at 90 psig (6.2 bar, 620 kPa)

**These declared values were obtained by laboratory type testing with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher. Values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the environment and manner in which the user works, the work piece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user.*

Snap-on disclaims liability for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure determined in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

Maintenance

Service

Service of a tool requires extreme care and knowledge. Service should be performed only by a qualified service technician.

- Always check tool for damaged parts before use.
- Replace or repair damaged parts before use. Check alignment of moving parts. Binding of moving parts or broken parts may alter operation.

Have damaged parts properly repaired or replaced by an Authorized Service Center.

- Do not use tool if switch does not turn it on and off.
- Maintain tools. Keep tools dry, clean and free of oil and grease for better and safer performance.
- For the location of the nearest ***Snap-on*** repair center, call ***Snap-on*** customer service at 1-877-762-7664.

(North America Only)
Northern Repair Center
3011 E Route 176

Crystal Lake IL 60014

(Outside North America)
Refer to address on Declaration of Conformity

NOISE AND VIBRATION READINGS					
Catalog Number	Noise* (Tested in accordance with ISO Standard 15744)			Vibration* (Tested in accordance with ISO Standard 28927-5)	
	*Sound Pressure (dBA)	*Sound Power (dBA)	Uncertainty (dBA)	*Vibration m/s^2	Uncertainty m/s^2
PDZT2KN	86.1	97.7	3.0	1.58	0.04
PDZT2LN	85.4	96.6	3.0	1.78	0.06
PDZT2KL	85.0	96.6	3.0	0.42	0.03
PDZT2LL	87.8	99.4	3.0	0.60	0.06
PDZT2KK	86.5	98.1	3.0	1.71	0.17
PDZT2LK	86.1	97.7	3.0	0.60	0.08
PDZT2KH	82.3	93.9	3.0	1.34	0.08
PDZT2LH	84.8	96.4	3.0	0.40	0.02
PDZT2K7	86.2	97.8	3.0	0.46	0.04
PDZT2L7	86.2	97.8	3.0	0.44	0.04
PDYT1KH	86.2	97.8	3.0	0.34	0.01
PDYT1KG	86.6	98.3	3.0	1.94	0.23
PDT1KF	85.6	97.2	3.0	1.44	0.07
PDT1KE	85.7	97.3	3.0	0.62	0.02

Snap-on

CE

NL



Pneumatische Boren

VEILIGHEIDSINFORMATIE

Lees aandachtig deze instructies voordat u dit gereedschap installeert, gebruikt, repareert of er onderhoud aan uitvoert. Bewaar deze instructies op een toegankelijke locatie.

Veiligheidsberichten

Snap-on Tools Company voorziet veiligheidsberichten waarin redelijke situaties worden behandeld die men kan ervaren tijdens gebruik, onderhoud of reparatie van pneumatische werktuigen. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruikers en onderhoudsmonteurs om op de hoogte te zijn van de gebruikte procedures, werktuigen en materialen en zich ervan te vergewissen dat de procedures, werktuigen en materialen hun veiligheid of die van anderen in de werkplaats of het werktuig niet in opspraak zal brengen.

Veiligheidsberichten elektrisch gereedschap

⚠WAARSCHUWING

De aangedreven gereedschappen van Snap-on kunnen chemische stoffen bevatten waarvan in de staat Californië is vastgesteld dat ze kanker en geboorteafwijkingen kunnen veroorzaken en andere schadelijke gevolgen voor de voortplanting kunnen hebben.



Incorrect gebruik van elektrisch gereedschap en accessoires kan gebroken gereedschap veroorzaken.

- **Lees de gebruiksaanwijzing voordat u aangedreven gereedschap bedient.**
- **Zorg ervoor dat deze instructies bij het gereedschap blijven wanneer het van de ene gebruiker naar een nieuwe of onervaren gebruiker wordt overgedragen.**
- **Verwijder geen labels. Vervang alle beschadigde labels.**

Gebroken gereedschap kan letsel veroorzaken.



Elektrische werktuigen kunnen vliegende deeltjes veroorzaken.

- **Gebruikers en omstanders moeten een veiligheidsbril dragen. Bij elk gebruik moet worden vastgesteld welke mate van bescherming is vereist.**

Vliegende deeltjes kunnen letsel veroorzaken.



Elektrische werktuigen produceren lawaai.

- **Gebruikers en omstanders moeten gehoorbescherming dragen.**
- **Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan blijvende en invaliderende gehoorschade en andere problemen zoals tinnitus of oorsuizen (zoem-, sis-, fluit- of bromtonen in het oor) veroorzaken. Daarom is een risico-inventarisatie vereist en moeten de juiste beschermende maatregelen tegen deze gevaren worden getroffen.**
- **Maatregelen voor het verminderen van het risico kunnen onder andere het gebruik van dempend materiaal omvatten om te voorkomen dat werkstukken gaan 'rinkelen'.**
- **Gebruik en onderhoud de boor of beitel zoals aanbevolen in het instructiehandboek om onnodige toename van het geluidsniveau te voorkomen.**
- **Selecteer, onderhoud en vervang het verbruiksartikel/inzetgereedschap volgens de aanbevelingen in het instructiehandboek om onnodige toename van het geluidsniveau te voorkomen.**
- **Geluiddempend materiaal mag niet worden verwijderd.**

Langdurige blootstelling aan lawaai kan gehoorverlies veroorzaken.



Elektrische werktuigen trillen.

- **Vermijd langdurige blootstelling aan trilling, herhaalde bewegingen en oncomfortabele posities. Stop het gebruik van het werktuig bij ongemak, een tintelend gevoel of pijn. Vraag medisch advies voordat u het werk hervat.**
- **Draag warme kleding als u onder koude omstandigheden werkt, en houd uw handen warm en droog.**
- **Gebruik en onderhoud de boor of beitel zoals aanbevolen in het instructiehandboek om onnodige toename van het trillingsniveau te voorkomen.**
- **Laat het inzetgereedschap niet op het werkstuk 'ratelen' omdat dit een aanzienlijke toename in de trilling veroorzaakt.**
- **Selecteer, onderhoud en vervang het verbruiksartikel/inzetgereedschap volgens de aanbevelingen in het instructiehandboek om onnodige toename van het trillingsniveau te voorkomen.**
- **Ondersteun het gewicht van het gereedschap waar mogelijk in een standaard, spanner of steun.**

- **Houd het gereedschap niet te stevig maar met veilige grip vast, rekening houdend met de vereiste handreactiekrachten. Over het algemeen geldt namelijk dat hoe steviger de grip, hoe hoger het risico van trilling.**

Langdurige blootstelling aan trilling, herhaalde bewegingen en oncomfortabele posities kunnen letsel veroorzaken.



Risico van contaminatie door gevaarlijk stof.

- **Draag een goedgekeurd stofmasker of masker wanneer u elektrische werktuigen gebruikt die stof produceren.**
- **Stof geproduceerd door schuren, zagen, slijpen, boren en andere constructie-activiteiten bevat chemicaliën waarvan bekend is dat ze kanker, geboorteafwijkingen of andere reproductieve schade veroorzaken.**
- **Bij de risico-inventarisatie moet ook worden gekeken naar het stof dat bij gebruik van het gereedschap vrijkomt, en naar de kans op verspreiding van bestaand stof.**
- **Gebruik en onderhoud de boor of beitel zoals aanbevolen in deze gebruiksaanwijzingen om de afgifte van stof en dampen te beperken.**
- **Richt de afvoer zodanig dat verstoring in een stofrijke omgeving wordt beperkt.**
- **Bij het ontstaan van stof of dampen is de prioriteit beheersing ervan op het punt van ontstaan.**
- **Alle ingebouwde functies of accessoires voor het opvangen, extraheren of bestrijden van stof in de lucht en dampen moeten op de juiste wijze worden gebruikt en onderhouden volgens de aanwijzingen van de fabrikant.**
- **Selecteer, onderhoud en vervang het verbruiksartikel/ inzetgereedschap volgens de aanbevelingen in het instructiehandboek om onnodige toename van stof of dampen te voorkomen.**
- **Gebruik adembescherming volgens de aanwijzingen van de werkgever en zoals vereist volgens de voorschriften voor veiligheid op het werk.**

Het inademen van schadelijk stof kan letsel veroorzaken.

Plotselinge wijzigingen in beweging of positie kunnen zich voordoen tijdens gebruik van het werktuig.

- **Anticipeer en wees alert voor wijzigingen in beweging tijdens het starten en gebruik.**
- **Behoud een stevige greep.**
- **Anticipeer reactiekracht. Pas uw houding aan en houd het werktuig stevig vast.**
- **Observeer de positie van het omkeermechanisme voordat u het werktuig gebruikt en houd rekening met de draairichting wanneer u de trigger induwt.**

Plotselinge wijzigingen in beweging of positie kunnen letsel veroorzaken.



Risico van verstrikking.

- **Houd lichaamsdelen uit de buurt van bewegende onderdelen.**
- **Als loszittende kleding, sieraden, boorden en dassen, haar of handschoenen niet buiten bereik van het gereedschap en accessoires worden gehouden, kan dat resulteren in verstikking, scalperen en/of rijtwonden.**
- **Draag beschermende haarbedekking om lang haar in te sluiten.**
- **Draag het werktuig niet met uw vinger op de trigger.**
- **Verwijder afstelsleutels of moersleutels voordat u het werktuig inschakelt.**
- **Vergrendel de trigger niet in de ON-stand met tape, draad, etc.**
- **Houd het handvat droog, schoon en vrij van olie en vet.**
- **Schakel altijd de luchttoevoer uit en koppel het werktuig los van de luchttoevoer wanneer u de accessoires vervangt.**

Verstrikking kan letsel veroorzaken.



Brandbare gassen kunnen ontploffen.

- **Niet gebruiken in de buurt van brandbare dampen of een gasleiding of benzinetank.**
- **Richt de uitlaat van het werktuig weg van vlammen of hete oppervlakken.**
- **Smeer werktuigen niet met brandbare of vluchtige vloeistoffen zoals kerosine, diesel of vliegtuigbrandstof.**
- **Gebruik alleen aanbevolen smeermiddelen.**

Explosie en vlammen kunnen letsel veroorzaken.

Er wordt smeerolie afgevoerd met de uitlaatlucht. Gebruik het werktuig in een goed geventileerde ruimte.

- **Vermijd het inademen van uitlaatlucht.**

Het inademen van lucht met olienevel kan letsel veroorzaken.



Elektriciteit kan elektrische schokken veroorzaken.

- **Niet gebruiken op of nabij werkende elektrische circuits.**
- **Dit werktuig is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.**

Elektrische schokken kunnen letsel veroorzaken.

De werkruimte kan gevaren bevatten.

- **Houd de werkruimte schoon en goed verlicht.**
- **Uitglijden, struikelen en vallen zijn belangrijke oorzaken van arbeidsletsel.**
- **Wees u bewust van gladde oppervlakken die door gebruik van het gereedschap ontstaan, en van het gevaar van struikelen over de luchtslang.**
- **Ga in een onbekende omgeving voorzichtig te werk omdat hier gevaren kunnen zijn die u niet kent.**
- **Zorg dat er geen elektrische kabels, gasleidingen enz. zijn die gevaren opleveren als ze door het gereedschap beschadigd worden.**

- **Blijf alert en gebruik gezond verstand wanneer u het werktuig gebruikt. Gebruik het werktuig niet als u moe bent of onder de invloed van medicatie, verdovende middelen of alcohol.**
- **Verander uw houding tijdens langdurig werk om ongemak en vermoeidheid te helpen vermijden.**
- **Gebruikers en onderhoudspersoneel moeten fysiek in staat zijn om het gereedschap te hanteren.**
- **Vóór gebruik van het werktuig zorgt u ervoor dat een uitschakelinrichting is aangebracht op de toevoerleiding en de locatie goed bekend en gemakkelijk bereikbaar is zodat de luchttoevoer naar het werktuig kan worden afgesloten in een noodgeval.**
- **Leg een werktuig nooit neer totdat het hulpstuk volledig stil ligt.**
- **Niet te ver reiken. Zorg dat u altijd stevig op de voeten staat en uw evenwicht behoudt.**
- **Laat geen omstanders het werktuig aanraken.**
- **Houd omstanders op een veilige afstand van de werkruimte.**
- **Het gebruik van aangedreven gereedschap stelt de gebruiker bloot aan gevaren, waaronder die van snij-, schuur- en brandwonden.**
- **Gebruikers en omstanders moeten geschikte beschermende kleding dragen.**
- **Richt de uitlaatlucht om te vermijden dat er lucht of vuil van het werkstuk op de gebruiker of omstanders wordt geblazen.**
- **Bij gebruik op hoogtes dient u bewust te zijn van de dingen onder en rond u.**
- **Wanneer het werktuig niet wordt gebruikt, schakelt u de luchttoevoer uit en drukt u de trigger of hendel in om de luchtdruk af te blazen. Als het werktuig gedurende een periode niet wordt gebruikt, moet u het smeren, loskoppelen van de luchttoevoerleiding en opslaan op een droge plaats met matige temperatuur.**
- **Berg werktuigen op wanneer ze niet worden gebruikt in een hoge, droge en vergrendelde ruimte die niet door kinderen kan worden bereikt.**

Gevaren in de werkruimte kunnen letsel veroorzaken.

Risico van rondzwiepende persluchtslangen.

- **Bevestig de luchtleidingen stevig.**
- **Controleer de luchtslang en fittingen regelmatig op slijtage.**
- **Sluit de snelkoppelingen niet direct op het werktuig aan.**
- **Gebruik een zweepslang van niet langer dan 150 cm.**

Rondzwiepende persluchtslangen kunnen letsel veroorzaken.

Lucht onder druk kan ernstig letsel veroorzaken.

- **Schakel de luchttoevoer uit, verwijder alle lucht uit de slang en koppel het gereedschap los van de luchtbron als u het niet gebruikt, voordat u accessoires verwisselt of reparaties verricht.**
- **Richt de luchtstroom nooit op uzelf of iemand anders.**
- **Bij het gebruik van universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen) moeten borgpennen worden geïnstalleerd, en er moet een veiligheidskabel worden gebruikt die zwiepen voorkomt, om defecten van slangverbindingen en van de aansluiting van de slang op het gereedschap te voorkomen.**

Draag pneumatisch gereedschap nooit aan de slang.

Onopgeleide gebruikers kunnen gevaren vormen.

- **Zet het werk vast met een klem of bankschroef waar mogelijk.**
- **Gebruik het juiste werktuig. Gebruik geen werktuig dat te licht of te zwaar voor het werk is.**
- **Forceer het werktuig niet.**
- **Gebruik persluchtwerktuigen bij een voor het werktuig specifieke maximale luchtdruk (psig/bar/kPa).**
- **Er wordt verwacht dat gebruikers veilige werkpraktijken gebruiken en alle plaatselijke, regionale of landelijke wettelijke vereisten naleven wanneer zij dit werktuig installeren, gebruiken of onderhouden.**

Incorrect gebruik kan letsel veroorzaken.

Incorrecte reparaties of gebrek aan onderhoud kunnen gevaren vormen.

- **Geen wijzigingen aanbrengen of tijdelijke reparaties uitvoeren. Gebruik uitsluitend originele Snap-on vervangingsonderdelen voor onderhoud en reparatie. Onderhoud en reparatie mogen uitsluitend door opgeleid personeel worden uitgevoerd.**
- **Gebruik het werktuig niet als het teveel trilt, ongewone geluiden produceert, losse onderdelen heeft of andere tekenen van schade toont.**
- **Als het werktuig slecht werkt, staakt u het gebruik en laat onmiddellijk service en reparatie uitvoeren. Als het niet praktisch is om het werktuig stil te leggen, schakelt u de luchttoevoer uit, stelt u een waarschuwingsetiket op en hangt dit aan het werktuig.**
- **Controleer de toerentallen en verricht regelmatig eenvoudige trillingsmetingen, ook na reparatie en onderhoud.**
- **Verwijder geen door de fabrikant aangebrachte veiligheidsvoorzieningen (bijv. wielbeschermkappen, veiligheidstrigger, snelheidsregelaars).**
- **Als dit werktuig niet meer kan worden gerepareerd, demonteert en ontvet u het werktuig. Separeer vervolgens alle onderdelen volgens materiaaltype en recycleer.**

Incorrecte onderdelen, reparatie of onderhoud kunnen letsel veroorzaken.

Veiligheidsmededelingen voor pneumatische boor

⚠ WAARSCHUWING

Het gebruik van beschadigde en incorrecte boortjes of hulpstukken kan rondvliegende deeltjes veroorzaken.

- **Gebruik geen gesplinterde, gebarsten of beschadigde boortjes of boorhulpstukken.**
- **Gebruik boortjes en hulpstukken die overeenkomen met het toerental van het gereedschap of hoger.**

- **Zet de boortjes en hulpstukken stevig vast in de spankop voordat u de boor gebruikt.**

Vliegende deeltjes kunnen letsel veroorzaken.

Vermijd contact met de scherpe randen van de boortjes en hulpstukken.

- **Houd lichaamsdelen bij de scherpe randen van de boor vandaan.**
- **Ga voorzichtig om met de scherpe randen van de boortjes en hulpstukken.**
- **Verwijder het boortje uit het gereedschap voordat u het reinigt of slijpt.**

Aanraken van de scherpe randen van de boortjes of hulpstukken kan letsel veroorzaken.

Boortjes en hulpstukken kunnen vastraken wanneer in bepaalde materialen wordt geboord.

- **Als het boortje vastraakt, laat u onmiddellijk de trekker los, keert u de draairichting om en duwt u langzaam de trekker in om het boortje vrij te maken.**
- **Wees voorbereid op een sterke reactiekoppel wanneer het boortje vastraakt aangezien de boor de neiging heeft om in de tegenovergestelde richting van het boortje te draaien.**

Koppelreactie kan letsel veroorzaken.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Toepassingen

De pneumatische boor (1/4 inch, 3/8 inch) is ideaal voor de meeste boortaken, waaronder houtboren, schuren, honen, verzinken en staalborstelen. De pneumatische boor (1/2 inch) is ideaal voor zware toepassingen die lagere snelheid en hoger koppel vereisen, zoals boren in zwaar metaal, polijsten en borstelen.

Inbrengen van boortjes

⚠WAARSCHUWING

Koppel de boor altijd los van luchttoevoer wanneer u de boortjes vervangt.

Sleutelloze boorkop - Open de spanklauwen voldoende om de steel van het boortje in te brengen tot het begin van de groeven voor kleine boortjes of zover mogelijk voor grote boren.

Lijn het boortje uit terwijl u de klauwen sluit. Draai de sleutelloze boorkop vast.

Tandkransboorhouder - Open de spanklauwen voldoende om de steel van het boortje in te brengen tot het begin van de groeven voor kleine boortjes of zover mogelijk voor grote boren. Lijn het boortje uit terwijl u de klauwen sluit. Steek de sleutel in elk van de drie openingen en draai elk stevig aan.

Werking van de vooruit/ achteruit-schakelaar

De achteruit-schakelaar op de achterzijde van het gereedschap regelt de draairichting van de boorkop.

Verplaats de schakelaar volledig naar rechts om de boorkop naar rechts te laten draaien.

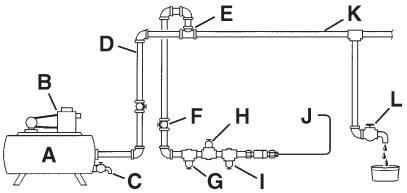
Verplaats de schakelaar volledig naar links om de boorkop naar links te laten draaien.

Bediening

Start de pneumatische boor vanuit de stilstand en verhoog de snelheid naarmate de boor in het materiaal grijpt. Houd de boor stevig vast en pas gelijkmatige druk toe Gebruik een lage snelheid, hoge druk voor harde materialen en hogere snelheden, lage druk voor zachte materialen voor een goede snijwerking. Smeer de tip van het boortje om gemakkelijk in metaal te boren.

Luchttoevoer

Persluchtwerktuigen werken het best op schone, vochtvrije, goed gesmeerde lucht bij een constante druk van 90 psig (620 kPa).



Afbeelding 1: *Aanbevolen luchttoevoersysteem*

A – Ontvangende tank, minimum 40 gallon (150 l)
B – Compressor, voldoende capaciteit
C – Afvoer, dagelijks
D – Buis en fittingen, minimaal 1/2 inch (1,25 cm)
E – Bovenste luchtinlaat
F – Afsluitklep, gemakkelijk bereikbaar
G – Filter
H – Luchtregelaar, ingesteld op bedrijfsdruk
I – Smeerinrichting
J – Persluchtaansluiting
K – Waterafscheider, lage locatie
L – Afvoer, dagelijks

Buissysteem

Het buissysteem moet voldoende groot zijn om een overmatige drukdaling onder maximale stroomcondities te vermijden. Alle buisfittingen en slanguitlaten moeten 1/2 inch (1,25 cm) groot zijn en zo geïnstalleerd dat er geen lage locaties zijn waarin die water verzameld wordt dat niet dagelijks kan worden afgevoerd.

Gebruik geen luchtslang met een binnendiameter kleiner dan 3/16 inch (9,5 mm) of een slang die te lang is aangezien drukverlies onder maximale stroomcondities de prestatie kan verminderen.

Accessoires zijn beschikbaar voor luchtdichte afsluitingen. De Snap-on AHC24 snelkoppeling en de AHC24M- en AHC24F-adapters zijn de twee aanbevolen voor gebruik met dit persluchtwerktuig.

Luchtcompressor

De luchtcompressor moet voldoende vermogen hebben om 3,5 cfm (28 SCFM) - 3,8 cfm (28 SCFM) bij 90 psig (6,2 bar, 620 kPa) aan elke uitlaat terwijl het gereedschap draait. Het luchtreservoir moet voldoende groot zijn om overspanning op te vangen voor elk pneumatisch gereedschap.

Filter

De Snap-on AHR424 filter, of gelijksoortige filter, moet worden gebruikt om schone lucht voor het persluchtwerktuig te garanderen. Water, vuil en aanslag hebben een schurende werking en kunnen de boor beschadigen. Een filtereenheid moet worden geïnstalleerd tussen de compressor en de luchtregelaar en luchtsmeerder.

Luchtregelaar

Gereguleerde luchtdruk is noodzakelijk voor een goede werking van het persluchtwerktuig. De Snap-on AHR426 regelaar, of gelijksoortige regelaar, stelt de aanbevolen luchtdruk van 90 psig (620 kPa) bij en handaaft deze. Een druk van minder dan 90 psig (620 kPa) zal de efficiëntie verminderen, terwijl een hogere druk de snelheid verhoogt tot boven de ontwerpcapaciteit, waardoor potentiële gevaren en mogelijke beschadiging aan de boor kunnen ontstaan. Controleer de luchtdruk op de regelaar terwijl u de boor op normale wijze gebruikt.

Luchtsmeerinrichting

√ Gebruik geen zware olie omdat dit de boor tot stilstand kan brengen en de prestatie ervan kan beïnvloeden.

De voorkeursmethode voor het smeren van de pneumatische boor is een luchtsmeerinrichting zoals de Snap-on AHR425 smeerinrichting. De smeerinrichting moet worden gevuld met Snap-on IM6 pneumatische motorolie of een SAE 10W olie van kwaliteit.

Als geen luchtsmeerinrichting wordt gebruikt, smeert u de pneumatische motor elke dag vóór gebruik door ongeveer 1/8 oz. (3,75 ml) IM6 pneumatische motorolie in de luchtinlaat van de pneumatische boor te injecteren. IM6 olie is speciaal geformuleerd voor pneumatisch gereedschap en er is geen spoelmiddel nodig.

Trekkerregelklep

De variabele snelheidstrekker bestuurt de luchtstroomklep, die het vermogen en snelheid van de pneumatische boor regelt.

De afstand van de trekkerbeweging regelt de luchtstroom naar de pneumatische motor rechtstreeks.

Luchtzeef

Er bevindt zich een luchtzeef bij de luchtinlaat van de boor. Een filterscherm is in de luchtinlaatbus ingebouwd. Dit kan worden onderhouden door de luchtinlaatbus te verwijderen en het scherm te reinigen. Tijdens hermontage draait u de bus tot 240 in. lb (27 N•m) aan. Als de O-ring beschadigd is, gebruikt u een nieuwe O-ring om luchtlekken te voorkomen.

Smering

Smeer het drijfwerk via de smeernippel met Snap-on YA190DISvet na 20 uur gebruik.

Specificaties

Specificaties bij 620 kPa

**Deze verklaarde waarden werden verkregen door laboratoriumtesten met de vermelde normen en zijn niet geschikt voor gebruik in risicobeoordelingen. Waarden gemeten in individuele werkplaatsen kunnen hoger zijn. Waarden en risico van schade ervaren door een individuele gebruiker zijn uniek en hangen af van de omgeving en de manier waarop de gebruiker werkt, het werkstuk en het ontwerp van het werkstation, alsook van de blootstellingstijd en de lichamelijke conditie van de gebruiker.*

Snap-on aanvaardt geen aansprakelijkheid voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de werkelijke blootstelling weergeven, zoals bepaald in een individuele risicobeoordeling in een werksituatie waarover wij geen controle hebben.

Onderhoud

Reparatie

De reparatie van een gereedschap vereist grote behoedzaamheid en kennis. Reparaties mogen uitsluitend door een gekwalificeerde onderhoudsmonteur worden uitgevoerd.

- Controleer het gereedschap altijd op beschadigde delen voordat u het gebruikt.
- Vervang of repareer beschadigde onderdelen vóór gebruik. Controleer de uitlijning van bewegende delen.
- Als bewegende delen vastzitten of als onderdelen gebroken zijn, kan de werking van het gereedschap veranderen.
- Laat beschadigde onderdelen op de juiste manier repareren of vervangen door een erkend onderhoudscentrum.
- Gebruik het gereedschap niet als het niet met de schakelaar kan worden in- en uitgeschakeld.
- Onderhoud gereedschap. Bewaar gereedschap op een droge, schone, olie- en vetvrije plaats voor een betere en veilige prestatie.
- Bel de klantenservice van ***Snap-on*** op nummer 1-877-762-7664 (binnen de VS) voor uw dichtstbijzijnde ***Snap-on*** reparatiecentrum.

(Alleen Noord-Amerika)
Northern Repair Center
3011 E Route 176
Crystal Lake IL 60014

(Buiten Noord-Amerika)
Zie adres op verklaring van overeenstemming

GELUIDS- EN TRILLINGSNIVEAUS					
Catalogusnummer	Geluidssterkte* (getest volgens ISO 15744)			Vibratie* (getest volgens ISO 28927-5)	
	Geluidsdrukniveau (dBA)	Geluidskrachtniveau (dBA)	Onzekerheid (dBA)	Trillingsniveau m/s^2	Onzekerheid m/s^2
PDZT2KN	86,1	97,7	3,0	1,58	0,04
PDZT2LN	85,4	96,6	3,0	1,78	0,06
PDZT2KL	85,0	96,6	3,0	0,42	0,03
PDZT2LL	87,8	99,4	3,0	0,60	0,06
PDZT2KK	86,5	98,1	3,0	1,71	0,17
PDZT2LK	86,1	97,7	3,0	0,60	0,08
PDZT2KH	82,3	93,9	3,0	1,34	0,08
PDZT2LH	84,8	96,4	3,0	0,40	0,02
PDZT2K7	86,2	97,8	3,0	0,46	0,04
PDZT2L7	86,2	97,8	3,0	0,44	0,04
PDYT1KH	86,2	97,8	3,0	0,34	0,01
PDYT1KG	86,6	98,3	3,0	1,94	0,23
PDT1KF	85,6	97,2	3,0	1,44	0,07
PDT1KE	85,7	97,3	3,0	0,62	0,02

Snap-on

CE

FR



Perceuses pneumatiques

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

Lire les présentes instructions avec attention avant d'installer, de faire fonctionner, d'entretenir ou de réparer cet outil. Conserver ces instructions dans un endroit accessible.

Messages de sécurité

Snap-on Tools Company fournit des messages de sécurité qui couvrent les situations que l'utilisateur peut raisonnablement rencontrer lors du fonctionnement, de l'entretien ou de la réparation des outils à air comprimé. Il est de la responsabilité des opérateurs et des techniciens d'entretien de connaître ces procédures, ainsi que les outils et les matériaux utilisés, et de s'assurer que les procédures, les outils et les matériaux ne compromettent pas leur propre sécurité, celles des autres personnes présentes sur le lieu de travail ainsi que l'intégrité de l'outil.

Messages de sécurité relatifs aux outils mécaniques

⚠AVERTISSEMENT

Les outils Snap-on peuvent contenir des produits chimiques identifiés par l'état de Californie comme pouvant provoquer des cancers, des anomalies congénitales et autres troubles de la reproduction.



Un mauvais usage d'un outil mécanique et de ses accessoires peut entraîner une panne de l'outil.

- **S'assurer de lire et de bien comprendre les instructions de fonctionnement avant d'utiliser les outils.**
- **S'assurer que les instructions accompagnent l'outil lorsque celui-ci change d'utilisateur ou lorsqu'il est fourni à un utilisateur inexpérimenté.**
- **Ne pas enlever les étiquettes présentes sur l'outil. Remplacer les étiquettes endommagées.**

Des outils en mauvais état peuvent entraîner des accidents corporels.



Les outils mécaniques peuvent provoquer des projections de particules pendant leur utilisation.

- **Les utilisateurs ainsi que les personnes situées à proximité doivent porter des lunettes de sécurité. Le niveau de protection requis doit être évalué en fonction du type d'utilisation considéré.**

Les projections de particules peuvent entraîner des accidents corporels.



Les outils mécaniques génèrent du bruit.

- **Les utilisateurs ainsi que les personnes situées à proximité doivent porter des protections auditives.**
- **Une exposition à des niveaux sonores élevés peut entrainer des pertes auditives persistantes et invalidantes ainsi que d'autres problèmes auditifs tels que des acouphènes (sifflements, bourdonnement dans les oreilles). Il est donc essentiel de mettre en place une procédure appropriée d'évaluation et de contrôle de ces risques.**
- **Un contrôle de réduction des risques approprié peut inclure l'emploi de matériaux amortissant pour empêcher la pièce sur laquelle on travaille de se mettre à « résonner ».**
- **Utiliser et entretenir la perceuse en respectant les recommandations données dans le livret d'instructions afin de prévenir une augmentation intempestive du niveau de bruit.**
- **Sélectionner et entretenir les consommables/ outils insérés dans la perceuse en accord avec les instructions données dans le manuel afin de prévenir une augmentation intempestive du niveau de bruit.**
- **Ne pas retirer les blocs silencieux.**

Une exposition prolongée à un niveau sonore excessif peut entraîner une perte auditive.



Les outils mécaniques émettent des vibrations.

- **Éviter une exposition prolongée aux vibrations, ainsi que les mouvements répétitifs et les positions inconfortables. Interrompre l'utilisation d'un outil si une gêne, un fourmillement ou une douleur se font sentir. Obtenir un avis médical avant de reprendre l'utilisation de l'outil.**
- **Porter des vêtements chauds lors du travail dans un environnement froid et maintenir ses mains chaudes et sèches.**
- **Utiliser et entretenir la perceuse en respectant les recommandations données dans le livret d'instructions afin de prévenir une augmentation intempestive du niveau de vibration.**
- **Ne pas se mettre dans une situation ou d'outil rotatif se brise sur la pièce de travail, ce genre de situation pouvant entrainer une augmentation substantielle du niveau de vibration.**
- **Sélectionner et entretenir les consommables/ outils insérés dans la perceuse en accord avec les instructions données dans le manuel afin de prévenir une augmentation intempestive du niveau de vibration.**
- **Supporter le poids de l'outil dans un support, un tensionneur, équilibreur, si possible.**

- **Maintenir l'outil avec une prise légère mais sûre en prenant en compte les forces de réaction, les risques liés aux vibrations étant généralement plus élevés lorsque la prise est plus ferme.**

Une exposition prolongée aux vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent provoquer des blessures corporelles.



Risque de contamination lié aux poussières nocives.

- **Porter un masque anti-poussière ou un masque respiratoire approuvé lors de l'utilisation d'outils qui génèrent de la poussière.**
- **Certaines poussières générées par le ponçage, le sciage, le meulage, le perçage et autres activités liées à la construction contiennent des produits chimiques qui peuvent provoquer des cancers, des déficiences congénitales et autres troubles de la reproduction.**
- **L'évaluation des risques doit prendre en compte la poussière générée par l'utilisation de l'outil et le déplacement de poussières existantes.**
- **Utiliser et entretenir la perceuse en respectant les recommandations données dans le livret d'instructions afin de minimiser les émissions de poussières et de fumées.**
- **Diriger la sortie d'air de telle manière qu'elle ne soit pas un facteur aggravant dans les environnements poussiéreux.**
- **Lorsque des poussières et des fumées se forment, la priorité doit être de les contrôler au niveau du point d'émission.**
- **L'ensemble des fonctions intégrées ou l'emploi d'accessoires pour le captage, l'extraction ou la suppression des poussières et des fumés doivent être utilisés et entretenus correctement en accord avec les instructions du fabricant.**
- **Sélectionner et entretenir et remplacer les consommables/outils insérés dans la perceuse en accord avec les instructions données dans le manuel afin de prévenir une augmentation intempestive des émissions de poussière et de fumés.**
- **Utiliser un dispositif de protection respiratoire en accord avec les instructions de l'employeur et tel que requis par les réglementations en vigueur sur la santé et la sécurité sur le lieu de travail.**

L'inhalation de poussières nocives peut provoquer des blessures corporelles.

De brusques changements de direction ou de position peuvent intervenir pendant l'utilisation de l'outil.

- **Rester alerte et anticiper les changements de direction au moment de la mise en route et pendant le fonctionnement.**
- **Maintenir l'outil fermement.**
- **Anticiper la force de réaction. Ajuster sa posture et maintenir l'outil fermement.**
- **Vérifier la position du mécanisme d'inversement du sens de rotation avant de faire fonctionner l'outil pour savoir dans quel sens la rotation va s'effectuer lors de la dépression de la gâchette.**

Les changements brusques de direction ou de position peuvent entraîner des accidents corporels.



Risque de happement.

- **Maintenir une bonne distance entre l'outil et les parties du corps.**
- **Ne pas porter de vêtements lâches, de bijoux, attacher les cheveux longs et garder les mains à distance des outils en rotation sous peine de blessures graves telles que : étranglement, arrachement du cuir chevelu, lacérations, etc.**
- **Porter une coiffure antiscalp pour contenir les cheveux longs.**
- **Ne pas transporter l'outil avec le doigt sur la gâchette.**
- **Enlever les clés de réglage ou autres avant de faire fonctionner l'outil.**
- **Ne pas utiliser de ruban adhésif, de fil ou autre dispositif pour bloquer la gâchette en position MARCHE.**
- **S'assurer que la poignée de l'outil est toujours sèche et exempte d'huile ou de graisse.**
- **Toujours couper l'alimentation en air comprimé et débrancher l'outil du tuyau d'arrivée d'air avant de changer les accessoires.**

Les happements peuvent engendrer des blessures corporelles.



Les vapeurs inflammables peuvent exploser.

- **Ne pas utiliser l'outil à proximité de vapeurs inflammables ou à proximité d'une conduite ou d'un réservoir de gaz.**
- **Diriger la sortie d'air de l'outil pour qu'elle ne soit pas orientée en direction de flammes ou de surfaces brûlantes.**
- **Ne pas lubrifier l'outil avec des liquides inflammables tels que du pétrole, du gazole ou du kérosène.**
- **N'utiliser que les lubrifiants recommandés.**

Les explosions et les flammes peuvent être à l'origine d'accidents corporels.

L'huile utilisée pour la lubrification est expulsée par la sortie d'air.

- **Ne faire fonctionner l'outil que dans un endroit bien aéré.**
- **Éviter de respirer l'air expulsé de l'outil.**

Respirer le mélange air-huile expulsé de l'outil pourrait être préjudiciable pour la santé.



L'électricité présente un risque d'électrocution.

- **Ne pas utiliser l'outil à proximité de circuits électriques sous tension.**
- **Cet outil n'est pas isolé contre les risques d'électrocution.**

L'électricité présente un risque d'électrocution qui peut entraîner des blessures corporelles.

L'espace de travail peut présenter des dangers.

- **Maintenir l'espace de travail propre et bien éclairé.**
- **Les glissades, trébuchements et chutes sont des causes majeures d'accidents du travail.**

- **Prendre garde aux surfaces glissantes engendrées par l'usage de l'outil ainsi qu'aux risques de trébuchement causés par le tuyau d'air comprimé.**
- **Exercer une grande prudence dans les environnements non familiers, des dangers cachés peuvent exister.**
- **S'assurer qu'aucun câble électrique, tuyau de gaz, etc., pouvant présenter un risque s'il est endommagé par l'outil n'est présent à proximité de celui-ci pendant son fonctionnement.**
- **Rester alerte et user de bon sens lors de l'utilisation de l'outil. Ne pas utiliser l'outil si l'on est fatigué, sous l'influence de médicaments, de drogue ou d'alcool.**
- **Changer de posture lors de taches prolongées afin d'éviter l'inconfort et la fatigue.**
- **Les opérateurs ainsi que le personnel de maintenance doivent être physiquement capables de manipuler les outils considérés.**
- **Avant d'utiliser l'outil, s'assurer qu'une vanne d'arrêt d'urgence a été installée sur la conduite d'alimentation en air comprimé, que son emplacement est connu et facilement accessible de sorte que l'arrivé d'air comprimé qui alimente l'outil puisse être coupée en cas d'urgence.**
- **Ne jamais poser l'outil avant qu'il ne soit à l'arrêt complet.**
- **Ne pas utiliser l'outil en extension. Maintenir un bon appui au sol et un bon équilibre à tout moment.**
- **S'assurer que l'outil n'entre pas en contact avec les personnes environnantes.**
- **Maintenir les personnes environnantes à bonne distance de l'espace de travail.**
- **L'usage des outils électriques ou à air comprimé expose l'opérateur à des dangers tels que des coupures, abrasions et brûlures.**
- **L'utilisateur ainsi que les personnes environnantes doivent porter des vêtements et équipements de protection appropriés.**
- **Diriger l'air expulsé de l'outil de façon à éviter la projection d'air ou de débris sur la pièce travaillée ou sur l'utilisateur et les personnes environnantes.**
- **Lors d'une utilisation en hauteur, toujours être conscient des éléments situés en dessous et autour de l'espace de travail.**
- **Lorsque l'outil n'est pas utilisé, couper l'arrivée d'air comprimé et appuyer sur la gâchette pour évacuer l'air sous pression présent dans l'outil. Si l'outil ne doit pas être utilisé pendant un certain laps de temps, le lubrifier, le débrancher de l'alimentation en air comprimé et l'entreposer dans un endroit sec à une température modérée.**
- **Entreposer les outils inutilisés dans un endroit sec, fermé et situé en hauteur, hors de portée des enfants.**

Les risques associés à l'espace de travail peuvent entraîner des accidents corporels.

Risque d'effet de fouet lié aux tuyaux d'air comprimé.

- **Fixer les tuyaux et les conduites.**
- **Vérifier périodiquement l'absence d'usure des tuyaux d'air et des raccords.**
- **Ne pas brancher de raccords rapides directement sur l'outil.**
- **Utiliser un tuyau libre d'une longueur maximum de 150 cm (60 pouces).**

Les tuyaux d'air comprimé peuvent induire un effet de fouet et provoquer des accidents corporels.

L'air sous pression peut causer de sérieuses blessures.

- **Toujours couper l'arrivée d'air comprimé, vider le tuyau de l'air qu'il contient et débrancher l'outil du tuyau lorsqu'il n'est pas utilisé, avant de changer les accessoires, ou lors de réparations.**
- **Ne jamais diriger le jet d'air dans votre direction ou en direction de qui que ce soit.**
- **De l'air froid ne doit pas être dirigé en direction des mains.**
- **Lorsque des raccords universels sont employés, des goupilles de sécurité doivent être utilisées et un câble de sureté doit également être employé pour empêcher tout problème de déconnexion entre l'outil et le tuyau ou entre deux tuyaux.**

Ne jamais transporter un outil en le tenant par le tuyau d'air.

Des utilisateurs non formés peuvent être source de dangers.

- **Maintenir la pièce travaillée avec un serre-joint ou un étau lorsque cela est possible.**
- **Utiliser le bon outil. Ne pas utiliser un outil trop léger ou trop lourd pour le travail à effectuer.**
- **Ne pas forcer l'outil au delà de ses capacités.**
- **Faire fonctionner les outils à air comprimé à la pression maximale propre à chaque outil (psig/ bar/kPa).**
- **Il est attendu des utilisateurs qu'ils adoptent des pratiques de travail sûres et qu'ils respectent l'ensemble des obligations légales locales, régionales et nationales lors de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien de cet outil.**

Une mauvaise utilisation pourrait entraîner des accidents corporels.

Une mauvaise réparation ou un manque d'entretien pourrait créer une situation dangereuse.

- **Ne pas modifier l'outil ou effectuer des réparations temporaires. N'utiliser que des pièces de rechange de marque Snap-on pour l'entretien et la réparation. L'entretien et les réparations doivent être effectués par du personnel qualifié et formé.**
- **Ne pas utiliser l'outil s'il vibre trop, s'il émet des bruits inhabituels, s'il présente des pièces desserrées ou des signes d'endommagement.**
- **Si l'outil ne fonctionne pas correctement, interrompre son utilisation et le faire immédiatement examiner pour entretien ou réparation. S'il n'est pas pratique de retirer l'outil du service, couper l'arrivée d'air comprimé de l'outil, rédiger une étiquette d'avertissement et l'apposer sur l'outil.**
- **Vérifier les vitesses et effectuer un test simple de vibration régulièrement et après toute opération d'entretien ou de réparation.**
- **Ne pas démonter les dispositifs de sécurité prévus par le constructeur (par exemple les garde-roues, les gâchettes de sécurité, les limiteurs de régime).**
- **Si cet outil devient inutilisable et qu'il ne peut être réparé, le démonter et dégraisser les pièces. Séparer ensuite l'ensemble des pièces par type de matériau et les recycler.**

L'utilisation du mauvais type de pièce, un mauvais entretien ou une mauvaise réparation peuvent entraîner des accidents corporels.

Messages de sécurité relatifs aux perceuses à air comprimé

⚠AVERTISSEMENT

L'utilisation de forets endommagés ou de type impropre à l'utilisation envisagée peut entraîner la projection de particules.

- **Ne pas utiliser de forets ou d'accessoires de perçage ébréchés, fendus ou endommagés.**
- **Utiliser des forets et des accessoires conçus pour être utilisés à la vitesse de rotation.**
- **Bien serrer les forets et les accessoires dans le mandrin avant de faire fonctionner la perceuse.**

Les projections de particules peuvent entraîner des accidents corporels.

Eviter tout contact avec les arêtes affûtées des forets et des accessoires.

- **Ne pas mettre les doigts ou autres parties du corps sur les arêtes affûtées des forets.**
- **Manipuler les arêtes affûtées des forets et des accessoires avec soin.**
- **Enlever le foret de l'outil avant de le nettoyer ou de l'affûter.**

Un contact avec les arêtes affûtées du foret ou des accessoires peut entraîner des blessures corporelles.

Les forets et les accessoires peuvent se coller ou se coincer lors du perçage de certains matériaux.

- **Si le foret est collé dans la pièce travaillée, relâcher immédiatement la gâchette, renverser le sens de rotation et presser lentement sur la gâchette pour sortir le foret.**
- **Se préparer à un fort couple de torsion lorsqu'un foret se coince, le corps de la perceuse aura tendance à tourner dans le sens opposé du sens de rotation du foret.**

La force de réaction engendrée par le blocage d'un foret peut entraîner des blessures corporelles.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

Applications

La perceuse pneumatique (1/4, 3/8ème de po) est idéale pour la plupart des travaux de perçage, incluant le perçage du bois, le polissage, le fraisage et le brossage. La perceuse pneumatique (1/2 po) est idéale pour les applications plus lourdes qui nécessitent l'emploi d'une vitesse réduite et un couple plus important, tel que le perçage dans des métaux épais, le polissage et le brossage.

Insertion des forets

⚠AVERTISSEMENT

Toujours débrancher la perceuse de l'alimentation en air comprimé avant de changer les forets.
Mandrin sans clé – Ouvrir les mâchoires du mandrin suffisamment pour insérer la tige du foret jusqu'à la base des cannelures pour les petits forets, et aussi loin que possible pour les plus gros forets.
Aligner le foret tout en fermant les mâchoires. Serrer le mandrin sans clé.
Mandrin à clé – Ouvrir les mâchoires du mandrin suffisamment pour insérer la tige du foret jusqu'à la base des canne

Fonctionnement du poussoir d'inversion de sens rotation avant / arrière

Le poussoir d'inversion de sens de rotation situé au sommet de l'outil, sur la partie arrière, contrôle le sens de rotation du mandrin.

Engager le poussoir à fond vers la droite pour une rotation vers la droite (sens horaire) du mandrin.

Déplacer le poussoir à fond vers la gauche pour une rotation vers la gauche (sens antihoraire) du mandrin.

Fonctionnement

À partir de l'arrêt complet démarrer lentement la perceuse et lui faire prendre de la vitesse alors que la mèche commence à mordre dans le matériau. Maintenir la perceuse fermement et appliquer une pression constante. Utiliser une vitesse lente et une forte pression pour les matériaux durs et une vitesse plus rapide et une pression plus faible pour les matériaux tendres afin d'obtenir l'action de coupe la plus efficace. Lubrifier l'extrémité du foret pour faciliter le perçage des métaux.

Alimentation en air

La perceuse fonctionne de la manière la plus efficace lorsqu'elle est reliée à une arrivée d'air comprimé propre, sec et bien lubrifié, à une pression constante de 6,2 bar, 20 kPa (90 psig).

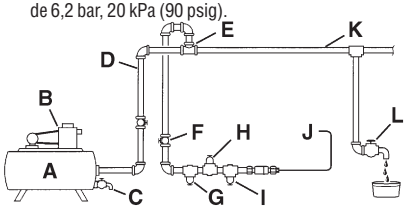


Figure 1: *Alimentation en air*

A – Réservoir d'air comprimé, 150 litres (40 gallons) minimum
B – Compresseur de capacité suffisante
C – Vidange quotidienne
D – Tuyaux et raccords, minimum ½ po
E – Entrée d'air supérieure
F – Vanne d'arrêt d'urgence facilement accessible
G – Filtre
H – Détendeur, réglé sur la pression de travail
I – Lubrificateur
J – Raccord pour outil pneumatique
K – Point bas, siphon pour l'eau de condensation
L – Vidange quotidienne

Système de tuyaux

Le système de tuyaux doit être de taille suffisante pour éviter une chute de pression excessive dans des conditions de débit maximum. Tous les raccords de tuyaux et les sorties pour les raccords souples doivent avoir un diamètre de 1/2 po et doivent être disposés de sorte à ce qu'aucun point bas ne puisse collecter de

l'eau qui ne pourrait être purgée quotidiennement. Ne pas utiliser de tuyaux ayant un diamètre intérieur inférieur à 5/16ème de po, ou des longueurs de tuyaux trop importantes car une chute de pression dans des conditions de débit maximum pourrait réduire les performances.
Des accessoires sont disponibles pour l'obtention de raccords étanches. Le raccord rapide Snap-on AHC21 et l'adaptateur AHC21M sont recommandés pour une utilisation avec ces perceuses pneumatiques.

Compresseur d'air

Le compresseur d'air doit posséder une capacité suffisante pour délivrer 28 SCFM (3,5 cfm) - 28 SCFM (3,8 cfm) à une pression de 6,2 bar, 620 kPA (90 psi) à chaque raccord susceptible de recevoir l'outil. Le réservoir de stockage d'air doit posséder une capacité suffisante pour fournir un débit supplémentaire permettant l'utilisation de tous les outils qui lui sont raccordés.

Filtre

Le filtre Snap-on AHR424, ou équivalent, doit être utilisé pour assurer une alimentation en air propre à l'entrée de la perceuse. L'eau, la poussière, le calcaire agissent comme des abrasifs et peuvent endommager la perceuse. Un filtre doit être installé entre le compresseur et le détendeur et le lubrificateur.

Détendeur

Une pression régulée et constante est nécessaire pour le bon fonctionnement de la perceuse. Le détendeur Snap-on AHR426, ou équivalent ajustera et maintiendra la pression au niveau recommandé de 6,2 bar, 620 kPA (90 psig). Une pression inférieure à 90 psig réduira l'efficacité de l'outil. Une pression supérieure à 90 psig entrainera des vitesses de rotation supérieures à la capacité nominale de l'outil, créant des conditions potentiellement dangereuses et pouvant endommager la perceuse. Vérifier la pression de l'air au niveau du régulateur lors de l'utilisation de la perceuse dans des conditions normales.

Lubrificateur de conduite d'air

√ Ne pas utiliser une huile trop visqueuse car elle pourrait entraîner un calage de la perceuse et entraîner de faible performances.
La méthode préférée pour la lubrification du moteur de la perceuse est l'utilisation d'un lubrificateur de conduite d'air tel que le modèle Snap-on AHR428. Celui-ci doit être rempli avec de l'huile pour moteurs Snap-on IM6 ou une huile SAE 10W de bonne qualité.
Si un lubrificateur de conduite d'air n'est pas utilisé, lubrifier le moteur en injectant environ 3,75 ml (1/8ème d'once) d'huile pour moteurs IM6 dans l'entrée d'air de la perceuse, chaque jour, avant l'utilisation. L'huile IM6 est spécialement formulée pour les outils pneumatiques et aucun solvant de vidange n'est nécessaire.

Gâchette régulante

La gâchette à vitesse variable contrôle la vanne de circulation d'air qui régule la puissance et la vitesse de la perceuse.
L'amplitude du mouvement de la gâchette contrôle directement le débit d'air dans le moteur.

Filtre à air

Un filtre à air est situé au niveau de l'entrée d'air de la perceuse. Une grille filtrante est intégrée dans le manchon d'entrée d'air. Il peut être nettoyé en démontant le manchon d'entrée d'air et en nettoyant le filtre. Pendant le remontage, serrer le manchon à un couple de 27 N/m (240 po/lb). Si le joint torique est endommagé, le remplacer par un joint neuf au moment du remontage pour éviter toute fuite.

Lubrication

Lubrifier les pignons par le bouchon de graissage avec de la graisse Snap-on YA190DISaprès 20 heures de fonctionnement.

Spécifications

Spécifications à 6,2 bars/620 kPa

**Ces valeurs déclarées ont été obtenues dans le cadre d'essais de type laboratoire conformément aux normes appropriées et ne conviennent pas pour une évaluation des risques. Les valeurs mesurées sur des lieux de travail individuels peuvent être supérieures. Les valeurs et risques de dommages rencontrés par un utilisateur individuel sont uniques et dépendent de l'environnement et de la façon de travailler de chacun, de la pièce usinée et de la conception de la station de travail, mais aussi de la durée de l'exposition et de la condition physique de l'utilisateur.*

Snap-on décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation des valeurs déclarées, au lieu de valeurs reflétant l'exposition réelle déterminée par une évaluation des risques individuels dans une situation de travail donnée sur laquelle nous n'avons aucun contrôle.

Maintenance

Maintenance et réparation

La réparation d'un outil demande un soin extrême et des connaissances approfondies. Les réparations doivent être uniquement effectuées par un technicien qualifié.

- Vérifiez toujours l'état de l'outil avant usage.
- Remplacez ou réparez les pièces endommagées avant usage. Vérifiez l'alignement des pièces en mouvement.
- Le frottement de pièces en mouvement ou de pièces cassées risque de compromettre le fonctionnement.
- Faites correctement réparer ou remplacer les pièces endommagées par un centre de réparation agréé.
- N'utilisez pas l'outil si le commutateur de marche/arrêt ne fonctionne pas.
- Prenez soin de vos outils. Maintenez vos outils secs, propres et dépourvus d'huile et de graisse pour une performance supérieure et plus de sécurité.
- Pour le centre de réparation ***Snap-on*** le plus proche, appelez le service clientèle ***Snap-on*** au1-877-762-7664.

(Amérique du Nord uniquement)
Northern Repair Center
3011 E Route 176
Crystal Lake IL 60014

(Hors Amérique du Nord)
Se référer à l'adresse présente sur la déclaration de conformité

NIVEAUX ACOUSTIQUES ET VIBRATOIRES					
Catalog No.	Bruit* (testé conformément à la norme ISO 15744)			Vibration* (testée conformément à la norme ISO 28927-5)	
	Niveau de pression acoustique (dBA)	Niveau de puissance acoustique (dBA)	Incertitude (dBA)	Niveau de vibration m/s^2	Incertitude m/s^2
PDZT2KN	86,1	97,7	3,0	1,58	0,04
PDZT2LN	85,4	96,6	3,0	1,78	0,06
PDZT2KL	85,0	96,6	3,0	0,42	0,03
PDZT2LL	87,8	99,4	3,0	0,60	0,06
PDZT2KK	86,5	98,1	3,0	1,71	0,17
PDZT2LK	86,1	97,7	3,0	0,60	0,08
PDZT2KH	82,3	93,9	3,0	1,34	0,08
PDZT2LH	84,8	96,4	3,0	0,40	0,02
PDZT2K7	86,2	97,8	3,0	0,46	0,04
PDZT2L7	86,2	97,8	3,0	0,44	0,04
PDYT1KH	86,2	97,8	3,0	0,34	0,01
PDYT1KG	86,6	98,3	3,0	1,94	0,23
PDT1KF	85,6	97,2	3,0	1,44	0,07
PDT1KE	85,7	97,3	3,0	0,62	0,02

Snap-on

CE

DE



Druckluftbohrmaschine

SICHERHEITSINFORMATIONEN

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig, bevor Sie dieses Werkzeug installieren, betreiben, warten oder reparieren. Bewahren Sie diese Anleitung an einem gut zugänglichen Ort auf.

Sicherheitshinweise

Snap-on Tools Company bietet Sicherheitshinweise, die für sicherheitsrelevante Situationen bei Betrieb, Wartung oder Reparatur von Druckluftwerkzeugen gelten. Bediener und Servicetechniker sind dafür verantwortlich, dass sie über ausreichende Kenntnisse über die verwendeten Werkzeuge und Materialien und angewendeten Verfahren verfügen. Sie müssen sich davon überzeugen, dass die verwendeten Werkzeuge und Materialien und angewendeten Verfahren die eigene Sicherheit nicht beeinträchtigen, und die Sicherheit anderer Personen am Arbeitsplatz sowie des Werkzeugs.

Sicherheitshinweise für Druckluftwerkzeuge

⚠ACHTUNG

Snap-on Druckluft- und Elektrowerkzeuge können Chemikalien enthalten, die dem US-Bundesstaat Kalifornien als Ursachen von Krebs, Geburtsfehlern oder anderen Fortpflanzungsschäden bekannt sind.



Durch den nicht ordnungsgemäßen Gebrauch von Werkzeugen und Zubehör können Werkzeuge beschädigt werden.

- **Lesen und verstehen Sie vor der Arbeit mit Druckluft- oder Elektrowerkzeugen die jeweilige Betriebsanleitung.**
- **Sorgen Sie dafür, dass die Gebrauchsanleitung dem Werkzeug beiliegt, wenn es einem neuen oder unerfahrenen Anwender übergeben wird.**
- **Entfernen Sie keine Aufkleber/Schilder. Ersetzen Sie beschädigte Aufkleber/Schilder.**

Beschädigte Werkzeuge können zu Verletzungen führen.



Werkzeuge können im Betrieb wegspritzende Partikel verursachen.

- **Bediener und Umstehende müssen eine Schutzbrille tragen. Vor jedem Einsatz ist der Grad der erforderlichen Schutzmaßnahmen zu ermitteln.**

Wegspritzende Partikel können zu Verletzungen führen.



Werkzeuge erzeugen Lärm.

- **Bediener und Umstehende müssen einen Gehörschutz tragen.**
- **Längere Belastung durch hohe Geräuschpegel kann bleibenden, beeinträchtigenden Hörverlust und andere Probleme, wie Tinnitus (Klingeln, Summen, Pfeifen oder Brummen in den Ohren) hervorrufen. Daher ist eine Risikobewertung und Realisierung von geeigneten Gegenmaßnahmen hinsichtlich dieser Gefahren von kritischer Bedeutung.**
- **Als geeignete Maßnahmen zur Reduzierung des Risikos können zu m Beispiel Dämpfungsmaterialien verwendet werden, die ein „Klingeln" der Werkstücke verhindern.**
- **Betreiben und pflegen Sie die Bohrmaschine bzw. den Gewindeschneider wie in der Betriebsanleitung empfohlen, um eine unnötige Erhöhung des Geräuschpegels zu verhindern.**
- **Wählen, pflegen und ersetzen Sie das Verbrauchs-/Einsatzwerkzeug wie in der Betriebsanleitung empfohlen, um eine unnötige Zunahme des Lärms zu verhindern.**
- **Die Schalldämpferpuffer nicht entfernen.**

Eine längere Einwirkung von Lärm kann zum Gehörverlust führen.



Werkzeuge vibrieren.

- **Vermeiden Sie eine längere Einwirkung von Vibrationen, wiederholte Bewegungen und unbequeme Positionen. Unterbrechen Sie die Arbeit mit dem Werkzeug, wenn ein Unbehagen, Kribbeln oder Schmerz auftritt. Holen Sie medizinischen Rat ein, bevor Sie mit der Arbeit fortfahren.**
- **Tragen Sie warme Kleidung bei der Arbeit in der Kälte und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.**
- **Betreiben und pflegen Sie die Bohrmaschine bzw. den Gewindeschneider wie in der Betriebsanleitung empfohlen, um eine unnötige Erhöhung der Vibrationen zu verhindern.**
- **Lassen Sie das Einsatzwerkzeug nicht auf dem Werkstück rattern, da dies zu einer starken Erhöhung der Vibrationen führen kann.**
- **Wählen, pflegen und ersetzen Sie das Verbrauchs-/Einsatzwerkzeug wie in der Betriebsanleitung empfohlen, um eine unnötige Zunahme der Vibrationen zu verhindern.**
- **Stützen Sie das Gewicht des Werkzeugs möglichst auf einem Ständer oder durch eine Spannvorrichtung oder dergleichen.**

- **Halten Sie das Werkzeug mit einem leichten, aber sicheren Griff unter Berücksichtigung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, da das von den Vibrationen ausgehende Risiko in der Regel umso größer ist, je höher die Griffkraft ist.**

Eine längere Einwirkung von Vibrationen, wiederholte Bewegungen und unbequeme Positionen können zu Verletzungen führen.



Risiko der Kontaminierung durch gefährlichen Staub. Tragen Sie eine zugelassene Staub- bzw. Atemschutzmaske beim Gebrauch stauberzeugender Werkzeuge.

- **Einige Arten von Staub, der beim Sandstrahlen, Sägen, Schleifen, Bohren und anderen Materialbearbeitungsverfahren erzeugt wird, enthalten Chemikalien, die Krebs, Geburtsfehler oder andere Fortpflanzungsschäden verursachen.**
- **Die Risikobeurteilung sollte auch die Staubentwicklung bei Verwendung des Werkzeugs und die Möglichkeit von Staubbelastung der Atemwege berücksichtigen.**
- **Betreiben und pflegen Sie die Bohrmaschine bzw. den Gewindeschneider wie in der Betriebsanleitung empfohlen, um Staub- und Rauchentwicklung auf ein Minimum zu begrenzen.**
- **Die Ausblasluft ist so zu richten, dass die Belastung in einer staubigen Umgebung auf ein Minimum reduziert wird.**
- **Bei Erzeugung von Staub- oder Rauch sollte dieser vor allem direkt am Ort der Erzeugung eingedämmt werden.**
- **Alle vorhandenen Funktionen oder Mittel zum Auffangen, Absaugen oder Unterdrücken von Staub in der Luft und Rauch müssen korrekt eingesetzt und entsprechend den Anweisungen des Herstellers gewartet werden.**
- **Wählen, pflegen und ersetzen Sie das Verbrauchs-/Einsatzwerkzeug wie in der Betriebsanleitung empfohlen, um eine unnötige Zunahme von Staub oder Rauch zu verhindern.**
- **Verwenden Sie geeigneten Atemschutz entsprechend den Anweisungen des Betreibers und wie von den Gesundheits-und Sicherheitsbestimmungen vorgeschrieben.**

Das Einatmen von schädlichem Staub kann zu Verletzungen führen.

Beim Gebrauch des Werkzeugs können plötzliche Bewegungs- oder Positionsänderungen auftreten.

- **Rechnen Sie mit Bewegungsänderungen während des Startens und des Betriebs.**
- **Halten Sie das Werkzeug sicher in den Händen.**
- **Erwarten Sie Reaktionskräfte. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie das Werkzeug fest.**
- **Achten Sie auf die Stellung des Umschalters für die Rotationsrichtung, bevor Sie das Werkzeug in Betrieb nehmen, und achten Sie auf die Rotationsrichtung, wenn Sie den Auslöser betätigen.**

Plötzliche Bewegungs- oder Positionsänderungen können zu Verletzungen führen.



Gefahr des Verfangens.

- **Körperteile müssen von sich bewegenden Teilen fern gehalten werden.**
- **Lose Kleidung, Schmuck, Schals, lange Haare oder Handschuhe können vom Werkzeug oder Zubehör erfasst werden und zu schweren Verletzungen führen.**
- **Lange Haare müssen unter einem Haarnetz getragen werden.**
- **Während des Transports des Werkzeugs dürfen Sie keinen Finger am Fingerstarter haben.**
- **Vor dem Einschalten des Werkzeugs müssen Sie Einstellschlüssel und Schraubenschlüssel entfernen.**
- **Verriegeln Sie den Fingerstarter nicht in der eingeschalteten Position, z. B. mit Klebeband oder Draht.**
- **Der Griff muss trocken und sauber sowie frei von Öl und Fett gehalten werden.**
- **Bevor Sie Zubehörteile wechseln, schalten Sie stets die Druckluftversorgung aus und trennen Sie das Werkzeug von der Druckluftversorgung.**

Das Verfangen kann zu Verletzungen führen.



Brennbare Gase können explodieren.

- **Verwenden Sie das Werkzeug nicht in der Nähe von brennbaren Gasen oder in der Nähe einer Gasleitung oder eines Gastanks.**
- **Richten Sie den aus dem Werkzeug austretenden Luftstrom nicht auf Flammen oder heiße Oberflächen.**
- **Schmieren Sie das Werkzeug nicht mit brennbaren oder schnell verdampfenden Flüssigkeiten wie Kerosin, Diesel oder Düsenkraftstoff.**
- **Verwenden Sie nur empfohlene Schmiermittel.**

Explosionen und Flammen können zu Verletzungen führen.

Die vom Werkzeug ausgestoßene Luft enthält Schmieröl.

- **Betreiben Sie das Werkzeug in einer gut belüfteten Umgebung.**
- **Atmen Sie vom Werkzeug ausgestoßene Luft nicht ein.**

Das Einatmen von Ölnebel kann zu gesundheitlichen Schäden führen.



D as Arbeiten in der Nähe von elektrischen Leitungen kann zu einem Stromschlag führen.

- **Verwenden Sie das Werkzeug nicht zu Arbeiten an oder in der Nähe von stromführenden Anlagen oder Leitungen.**
- **Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrische Schläge isoliert.**

Ein Stromschlag kann zu Verletzungen führen.

Ein Arbeitsbereich kann Gefahren bergen.

- **Sorgen Sie für einen stets sauberen und gut beleuchteten Arbeitsbereich.**
- **Ausrutschen, Stolpern und Stürze sind die Hauptursachen für Verletzungen am Arbeitsplatz.**
- **Achten Sie auf rutschige Oberflächen durch den Einsatz des Werkzeugs und Stolpergefahr durch den Luftschlauch.**
- **Seien Sie in einer fremden Umgebung besonders vorsichtig, da versteckte Gefahren lauern können.**
- **Vergewissern Sie sich, dass keine elektrischen Kabel, Gasleitungen oder dergleichen vorhanden sind, die eine Gefahr darstellen, wenn sie durch das Werkzeug beschädigt werden.**
- **Seien Sie beim Betrieb des Werkzeugs stets wachsam und vorsichtig. Betreiben Sie es nicht, wenn Sie müde sind oder Medikamente eingenommen haben oder unter Alkohol- bzw. Drogeneinfluss stehen.**
- **Ändern Sie bei längeren Arbeiten Ihre Körperhaltung, um Beschwerden und Müdigkeit zu vermeiden.**
- **Das Bedienungs- und Wartungspersonal muss körperlich in der Lage sein, die betreffenden Arbeiten durchzuführen.**
- **Stellen Sie vor der Verwendung des Werkzeugs sicher, dass eine Absperrvorrichtung in die Versorgungsleitung installiert wurde und dass der Installationsort der Vorrichtung bekannt und leicht zugänglich ist, so dass die Druckluftversorgung des Werkzeugs bei einem Notfall schnell abgeschaltet werden kann.**
- **Legen Sie das Werkzeug erst dann ab, wenn der Aufsatz zum Stillstand gekommen ist.**
- **Halten Sie das Werkzeug nicht zu weit vom Körper weg. Achten Sie darauf, dass Sie sicher stehen und das Gleichgewicht halten.**
- **Erlauben Sie umstehenden Personen nicht, das Werkzeug zu berühren.**
- **Sorgen Sie dafür, dass sich Umstehende im sicheren Abstand vom Arbeitsbereich befinden.**
- **Die Verwendung von Druckluft- und Elektrowerkzeugen setzt den Benutzer bestimmten Gefahren aus, wie Schnittverletzungen, Abschürfungen und Verbrennungen.**
- **Bediener und Umstehende müssen geeignete Schutzkleidung tragen.**
- **Halten Sie das Werkzeug so, dass die ausgestoßene Luft bzw. abgetragenen Stoffe nicht in Ihre Richtung oder in Richtung der Umstehenden geblasen wird.**
- **Wenn das Werkzeug in höher gelegenen Arbeitsbereichen verwendet wird, achten Sie auf Gegenstände unter Ihnen.**
- **Wenn das Werkzeug nicht verwendet wird, schalten Sie die Druckluftversorgung aus und drücken Sie den Fingerstarter oder Hebel, damit sich der Druck abbaut. Wenn das Werkzeug für eine längere Zeit nicht verwendet wird, schmieren Sie es, trennen Sie es von der Druckluftleitung und lagern Sie es an einem trockenen Ort mit mäßiger Temperatur.**
- **Bewahren Sie nicht verwendete Werkzeuge in einem trockenen, abgeschlossenen und für Kinder unzugänglichen Raum auf.**

Gefahren im Arbeitsbereich können zu Verletzungen führen.

Es besteht die Gefahr von ausschlagenden Druckluftschläuchen.

- **Schließen Sie Druckluftleitungen fest an.**
- **Überprüfen Sie den Druckluftschlauch und Anschlüsse in regelmäßigen Abständen auf Abnutzung.**
- **Schließen Sie keine Schnellkupplungen direkt an das Werkzeug an.**
- **Der verwendete Druckluftschlauch darf maximal 150 cm lang sein.**

Ein ausschlagender Druckluftschlauch kann zu Verletzungen führen.

Druckluft kann zu schweren Verletzungen führen.

- **Bei Nichtgebrauch des Werkzeugs, vor dem Wechsel von Zubehör oder vor Reparaturen schließen Sie stets die Luftzufuhr, entlasten Sie den Luftschlauch und trennen Sie das Werkzeug von der Druckluftversorgung.**
- **Richten Sie niemals die Luft auf sich selbst oder andere.**
- **Kalte Luft ist von den Händen weg zu richten.**
- **Bei Verwendung von Klauenkupplungen sind Sperrstifte anzubringen und Schlauchtrennsicherungen zu verwenden, um gegen mögliche Schlauch-Werkzeug- und Schlauch-Schlauch-Anschlussfehler zu schützen.**

Tragen Sie niemals ein Druckluftwerkzeug am Schlauch.

Nicht geschulte Bediener können Gefährdungen verursachen.

- **Führen Sie Arbeiten möglichst mithilfe eines Schraubstocks oder einer Schraubzwinge aus, um sicheres Arbeiten zu gewährleisten.**
- **Verwenden Sie nur geeignete Werkzeuge. Verwenden Sie nur Werkzeuge, die robust genug und nicht zu schwer für die jeweilige Arbeit sind.**
- **Wenden Sie keine übermäßige Kraft auf das Werkzeug an.**
- **Betreiben Sie Druckluftwerkzeuge unter Einhaltung der maximal zulässigen Druckwerte (angegeben in psig, bar und kPa).**
- **Es wird vorausgesetzt, dass Bediener alle Vorschriften für sicheres Arbeiten und alle gesetzlichen Bestimmungen bei der Installation, dem Betrieb und der Wartung dieses Werkzeugs befolgen.**

Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Verletzungen führen.

Falls Reparaturen nicht ordnungsgemäß ausgeführt oder Wartungen nicht durchgeführt werden, können Gefahren entstehen.

- **Nehmen Sie keine Modifizierungen oder provisorische Reparaturen vor. Verwenden Sie im Rahmen der Wartung und Reparatur nur Snap-on-Originalersatzteile. Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur durch geschultes Personal ausgeführt werden.**
- **Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn es übermäßig vibriert, ungewöhnliche Geräusche macht oder andere Anzeichen von Beschädigungen aufweist.**

- **Falls Fehlfunktionen beim Werkzeug auftreten, nehmen Sie es außer Betrieb und wenden Sie sich an den Kundendienst, um es reparieren zu lassen. Falls es nicht möglich ist, das Werkzeug vollständig außer Betrieb zu setzen, schalten Sie die Druckluftversorgung des Werkzeugs ab und bringen Sie einen Warnhinweis an das Werkzeug an, der davor warnt, das Werkzeug einzuschalten.**
- **Überprüfen Sie regelmäßig und nach jeder Reparatur oder Wartung die Drehzahlen und die dabei entstehenden Vibrationen.**
- **Entfernen Sie keine vom Hersteller angebrachten Sicherheitsvorrichtungen (z. B. Schleifscheiben-Schutzvorrichtung, Sicherheitsauslöser, Drehzahlbegrenzer).**
- **Falls dieses Werkzeug so stark beschädigt wurde, dass es nicht mehr repariert werden kann, demontieren Sie es und säubern Sie es von Schmierstoffen. Sortieren Sie dann die Teile nach Materialart und führen Sie sie dem Recycling zu.**

Falsche Ersatzteile oder nicht ordnungsgemäß ausgeführte Reparaturen oder Wartungsarbeiten können zu Verletzungen führen.

Sicherheitshinweise für Druckluftbohrmaschinen

⚠ACHTUNG

Die Verwendung von beschädigten oder falschen Bohrern oder Zubehörteilen kann umherfliegende Partikel verursachen.

- **Verwenden Sie keine beschädigten Bohrer bzw. kein beschädigtes Bohrzubehör.**
- **Verwenden Sie Bohrer und Zubehör, die für die Werkzeugdrehzahl oder eine höhere Drehzahl zugelassen sind.**
- **Spannen Sie Bohrer und das Zubehör fest in das Bohrfutter ein, bevor der Bohrer betrieben wird.**

Umherfliegende Partikel können Verletzungen verursachen.

Vermeiden Sie das Berühren von scharfen Kanten der Bohrer und Zubehörteile.

- **Körperteile von zu scharfen Kanten des Bohrers fernhalten.**
- **Achten Sie bei der Handhabung von Bohrern und Zubehörteilen auf scharfe Kanten.**
- **Entfernen Sie den Bohrer aus dem Werkzeug, bevor er gereinigt oder geschärft wird.**

Das Berühren von scharfen Kanten an Bohrern und Zubehörteilen kann zu Verletzungen führen.

Bohrer und Zubehörteile können beim Bohren bestimmter Materialien blockieren bzw. festlaufen.

- **Wenn sich der Bohrer im Material festgelaufen hat, lassen Sie den Auslöser sofort los, schalten Sie die Rotationsrichtung um und drücken Sie den Auslöser leicht, um den eingeklemmten Bohrer herausziehen zu können.**
- **Rechnen Sie bei Bohrerblockierungen stets mit einem großen Drehmoment, da sich das Bohrmaschinengehäuse unwillkürlich ruckartig gegen die Rotationsrichtung des Bohrers bewegt.**

Eine Blockierung des Bohrers kann zu Verletzungen führen.

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF

Anwendungsfälle

Die Druckluftbohrmaschine (1/4, 3/8 Zoll) ist für die meisten Bohr-/Schleifarbeiten geeignet. Hierzu gehört das Bohren in Holz, Honen, kegelige Einsenkungen und Schleifen mittels Drahtbürste. Die Druckluftbohrmaschine (1/2 Zoll) ist für Arbeiten mit hoher Beanspruchung geeignet, bei denen eine geringere Drehzahl und ein höheres Drehmoment erforderlich ist. Hierzu gehört das Bohren von Metall mit großer Dicke, Polieren und Brüsten.

Einsetzen von Bohrern

⚠ACHTUNG

Trennen Sie vor dem Wechseln von Bohrern stets die Bohrmaschine von deren Druckluftversorgung.

Bohrfutter (Schlüssel wird nicht benötigt) – Öffnen Sie bei kleinen Bohrern die Bohrfutterbacken so weit, dass der Bohrerschaft bis an den Anfang der Rillen eingesetzt werden kann, oder bei großen Bohrern so weit wie möglich.

Richten Sie den Bohrer aus, während die Futterbacken geschlossen werden. Ziehen Sie das Bohrfutter fest (Schlüssel wird nicht benötigt).

Bohrfutter (Schlüssel wird benötigt) – Öffnen Sie bei kleinen Bohrern die Bohrfutterbacken so weit, dass der Bohrerschaft bis an den Anfang der Rillen eingesetzt werden kann, oder bei großen Bohrern so weit wie möglich. Richten Sie den Bohrer aus, während die Futterbacken geschlossen werden. Setzen Sie den Schlüssel in jedes der drei Löcher ein und ziehen Sie das Futter fest an.

Einstellen des Rotationsrichtungs-Umschalters

Der Rotationsrichtungs-Umschalter zur Einstellung der Rotationsrichtung der Antriebswelle befindet sich oben an der Werkzeugrückseite.



Schieben Sie den Schalter ganz nach rechts, um den Rechtslauf (Rotation im Uhrzeigersinn) einzustellen.



Schieben Sie den Schalter ganz nach links, um den Linkslauf (Rotation gegen den Uhrzeigersinn) einzustellen.

Betrieb

Starten Sie die Bohrmaschine und erhöhen Sie mit dem Eindringen des Bohrers in das Material die Drehzahl. Halten Sie die Bohrmaschine fest in den Händen und wenden Sie einen gleichbleibenden Druck an. Bei harten Materialien arbeiten Sie mit geringer Drehzahl und hohem Druck, und bei weichen Materialien mit höheren Drehzahlen und geringem Druck. Beim Bohren von Metall schmieren Sie die Bohrerspitze, um das Bohren zu erleichtern.

Druckluftversorgung

Die Bohrmaschine wird am effizientesten mit sauberer, trockener Druckluft mit hinzugefügtem Öl bei konstantem Druck von 6,2 Bar, 620 kPa (90 psig) betrieben.

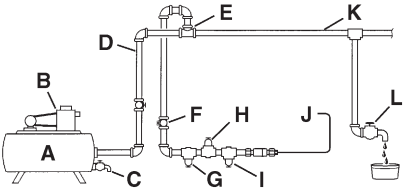


Figure 1: *Druckluftversorgung*

A – Druckluftbehälter, mindestens 150 Liter (40 Gallonen)
B – Kompressor, ausreichende Kapazität
C – Entwässern, täglich
D – Leitung und Anschlussstücke, mindestens 1/2 Zoll
E – Oberer Lufteinlass
F – Ausschaltventil, leicht erreichbar
G – Filter
H – Druckluftregler, auf Arbeitsdruck eingestellt
I – Öler
J – Anschluss für Druckluftwerkzeug
K – Tiefliegende Stelle, Wassersenke
L – Entwässern, täglich

Leitungssystem

Das Leitungssystem muss so bemessen sein, dass bei maximalem Luftstrom kein übermäßiger Druckabfall eintritt. Alle Leitungsanschlussstücke und Schlauchaustrittsöffnungen müssen einen Durchmesser von 1/2 Zoll aufweisen. Es dürfen keine tiefer liegende Stellen vorhanden sein, in denen sich Wasser ansammelt, das nicht täglich abgeführt werden kann. Verwenden Sie keine Druckluftschläuche mit einem Innendurchmesser von weniger als 5/16 Zoll und keine zu langen Schläuche, da bei maximalem Druckluftstrom die Leistung beeinträchtigt werden könnte.

Es ist Zubehör lieferbar, das luftdichte Verbindungen gewährleistet. Für diese Druckluftbohrer wird die Schnellkupplung Snap-on AHC21 und der Adapter AHC21M empfohlen.

Kompressor

Beim PDX muss der Kompressor mindestens 3,5 cfm (28 SCFM) - 3,8 cfm (28 SCFM) bei 6,2 Bar, 620 kPa (90 psig). Diese Leistung muss während des Betriebs an jeder Austrittsöffnung bereitstehen. Der Druckluftbehälter muss eine ausreichende Kapazität haben, um bei einem starken Anstieg der Leistungsaufnahme für alle Druckluftwerkzeuge genügend Druck bereitzustellen.

Filter

Um die Versorgung der Bohrmaschine mit sauberer Luft zu gewährleisten, muss der Filter Snap-on AHR424 oder ein gleichwertiger verwendet werden. Wasser, Schmutz und Zunder verursachen Abrieb und können die Bohrmaschine beschädigen. Zwischen dem Kompressor und dem Druckluftregler und dem Druckluftöler muss ein Filter installiert werden.

Druckluftregler

Um eine zufriedenstellende Leistung zu erzielen, ist eine geregelte Druckluftversorgung erforderlich. Der Regler Snap-on AHR426, oder ein gleichwertiger, stellt den empfohlenen Druck von 6,2 Bar, 620 kPa (90 psig) ein und hält ihn konstant. Bei einem Druck von weniger als 90 psig sinkt die Leistung des Werkzeugs, während bei höheren Drücken unzulässig hohe Drehzahlen erreicht werden, wodurch Gefahren sowie Beschädigungen an der Bohrmaschine entstehen können. Prüfen Sie den Luftdruck am Regler, während Sie normale Arbeiten mit der Bohrmaschine durchführen.

Druckluftleitungsöler

Verwenden Sie nicht übermäßig viel ÖI, da dies zu einem Drehzahlabfall und einer niedrigen Leistung führt.

Die empfohlene Methode zur Schmierung des Motors der Bohrmaschine ist der Einsatz eines Ölers wie der Snap-on AHR428. Der Öler muss mit dem Druckluft-Motoröl Snap-on IM6 oder einem Öl der Qualität SAE 10W aufgefüllt werden.

Sollte kein Öler verwendet werden, schmieren Sie den Druckluftmotor, indem Sie ca. 3,75 ml des Druckluft-Motoröls IM6 täglich vor der Verwendung in den Lufteinlass der Bohrmaschine einspritzen. Das Öl IM6 wurde speziell für Druckluftwerkzeuge entwickelt, und kein Spülmittel ist erforderlich.

Regelventil des Auslösers

Der Auslöser steuert den Luftfluss mittels Ventil, um die Leistung und Drehzahl der Bohrmaschine einzustellen.

Je weiter der Auslöser eingedrückt wird, desto stärker ist der Luftstrom zum Druckluftmotor.

Druckluftfilter

Am Lufteinlass der Bohrmaschine befindet sich ein Druckluftfilter. In der Lufteinlassbuchse befindet sind ein Filterzylinder. Der Filterzylinder kann gereinigt werden, indem die Lufteinlassbuchse herausgenommen wird. Ziehen Sie bei der Montage die Buchse mit 27 Nm an. Wenn der O-Ring beschädigt ist, verwenden Sie einen neuen, um ein Luftleck zu vermeiden.

Schmierung

Schmieren Sie den Antrieb über die Schmiernippel mit dem Snap-on YA190DISnach jeweils 20 Betriebsstunden.

Technische Daten

Technische Daten bei 6,2 bar bzw. 620 kPa

**Diese angegebenen Werte wurden durch Labortests unter Einhaltung der genannten Normen ermittelt und sind nicht für Gefahrenanalysen geeignet. Die an einzelnen Arbeitsplätzen gemessenen Werte können höher sein. Die tatsächlichen Werte sowie die Risiken, Schäden zu erleiden, sind bei jedem Bediener unterschiedlich und hängen von folgenden Faktoren ab: Umgebung, Arbeitsweise des Bedieners, Werkstück, Art der Arbeitsstätte, körperliche Kondition des Bedieners und Dauer der Arbeit mit dem Werkzeug.*

Snap-on übernimmt keine Haftung für die Folgen der Verwendung der deklarierten Werte, anstelle von Werten, die die in einer individuellen Gefährdungsbeurteilung ermittelte tatsächliche Exposition in einer Arbeitsplatzsituation widerspiegeln, über die wir keinen Einfluss haben.

Pflege

Wartung

Die Wartung eines Werkzeugs erfordert größte Sorgfalt und Fachkenntnisse. Daher sollte die Wartung nur durch einen qualifizierten Servicetechniker erfolgen.

- Überprüfen Sie das Werkzeug vor dem Gebrauch stets auf beschädigte Teile.
- Beschädigte Teile müssen vor dem Gebrauch des Werkzeugs ersetzt oder repariert werden. Prüfen Sie die Ausrichtung von beweglichen Teilen. Durch Festsitzen von bewegten oder defekten Teilen kann sich der Betrieb ändern.
- Lassen Sie beschädigte Teile ordnungsgemäß von einem autorisierten Service-Center ersetzen oder reparieren.
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn es durch den Schalter nicht ein- und ausgeschaltet werden kann.
- Werkzeuge müssen gepflegt werden. Halten Sie Werkzeuge trocken, sauber und frei von Öl und Fett für bessere und sicherere Leistung.
- Den Standort des nächstgelegenen ***Snap-on*** Reparatur-Centers erfahren Sie telefonisch vom ***Snap-on*** Kundendienst unter +1-877-762-7664.

(Nur Nordamerika)
Northern Repair Center
3011 E Route 176
Crystal Lake IL 60014

(Außerhalb Nordamerikas)
Siehe Adresse in der Konformitätserklärung

SCHALL- UND VIBRATIONSWERTE					
Katalog Nr.	Lärm* (Nach ISO 15744 getestet)			Vibration* (Nach ISO 28927-5 getestet)	
	Lärmdruckpegel (dBA)	Lärmleistungspegel (dBA)	Ungewissheit (dBA)	Vibrationspegel m/s^2	Ungewissheit m/s^2
PDZT2KN	86,1	97,7	3,0	1,58	0,04
PDZT2LN	85,4	96,6	3,0	1,78	0,06
PDZT2KL	85,0	96,6	3,0	0,42	0,03
PDZT2LL	87,8	99,4	3,0	0,60	0,06
PDZT2KK	86,5	98,1	3,0	1,71	0,17
PDZT2LK	86,1	97,7	3,0	0,60	0,08
PDZT2KH	82,3	93,9	3,0	1,34	0,08
PDZT2LH	84,8	96,4	3,0	0,40	0,02
PDZT2K7	86,2	97,8	3,0	0,46	0,04
PDZT2L7	86,2	97,8	3,0	0,44	0,04
PDYT1KH	86,2	97,8	3,0	0,34	0,01
PDYT1KG	86,6	98,3	3,0	1,94	0,23
PDT1KF	85,6	97,2	3,0	1,44	0,07
PDT1KE	85,7	97,3	3,0	0,62	0,02

Snap-on

CE

IT

Martelli Pneumatici

NOTE CAUTELARI

Leggere attentamente queste istruzioni prima dell' installazione, utilizzo, manutenzione o riparazione di questo utensile. Collocare queste istruzioni in un luogo facilmente accessibile.

Messaggi cautelari

Snap-on Tools Company fornisce messaggi cautelari per situazioni che possono potenzialmente verificarsi durante l'utilizzo, la manutenzione o le riparazioni degli utensili pneumatici. Spetta agli operatori e ai tecnici che si occupano della manutenzione tenersi al corrente delle procedure, degli utensili e dei materiali utilizzati, nonché verificare che le procedure, gli utensili e i materiali non compromettano la propria sicurezza, quella delle altre persone presenti nell'area di lavoro o la funzionalità dell'utensile.

Messaggi cautelari per gli utensili a motore

⚠AVVERTENZE

Gli elettroutensili Snap-on possono contenere sostanze chimiche note allo Stato della California per causare cancro, malformazioni congenite e altri danni riproduttivi.



L'utilizzo improprio degli accessori e degli utensili a motore può provocare la rottura degli utensili.

- **Leggere attentamente le istruzioni prima di usare gli elettroutensili.**
- **Quando si consegna l'utensile ad un operatore nuovo o inesperto, assicurarsi di consegnare anche queste istruzioni.**
- **Non rimuovere le etichette. Sostituire le etichette danneggiate.**

Utensili rotti possono causare infortuni.



Durante l'utilizzo, gli utensili a motore possono provocare schegge.

- **L' operatore e le persone presenti sono pregate di indossare occhiali di sicurezza. Il grado di protezione richiesto deve essere determinato per ciascun utilizzo.**

Le schegge possono causare infortuni.



Gli strumenti a motore generano rumore.

- **L'operatore e le persone presenti sono pregate di indossare dispositivi di protezione auricolare.**
- **L'esposizione a livelli di rumorosità elevata può compromettere l'udito e causare altri problemi come tinnito (sensazione fastidiosa di ronzio alle orecchie, rumore pulsante, fischio, tintinnio, fruscio). Per questo motivo una valutazione del rischio e l'implementazione di misure di controllo appropriate per questi pericoli sono essenziali.**
- **Le misure di controllo appropriate per ridurre il rischio possono includere l'uso di materiali smorzanti per prevenire che i pezzi emettano "tintinnii".**
- **Usare e mantenere il trapano o maschiatore come raccomandato nel manuale di istruzioni, per evitare l'aumento del livello di rumorosità.**
- **Selezionare, mantenere e sostituire l'utensile consumabile/inserito come raccomandato nel manuale di istruzioni, per evitare l'aumento del livello di rumorosità.**
- **Non rimuovere i silenziatori.**

L'esposizione prolungata al rumore può causare danni all'udito.



Gli strumenti a motore vibrano.

- **Evitare un'esposizione prolungata alle vibrazioni, movimenti ripetitivi e posizioni scomode. Interrompere l'utilizzo dell'utensile in caso di disagio, sensazioni di formicolio o dolore. Rivolgersi al medico prima di riprendere l'utilizzo.**
- **Indossare indumenti pesanti quando si lavora al freddo e tenere le mani calde e asciutte.**
- **Usare e mantenere il trapano o maschiatore come raccomandato nel manuale di istruzioni, per evitare l'aumento dei livelli di vibrazione.**
- **Non consentire che l'utensile inserito oscilli sul pezzo di lavoro, in quanto ciò causerebbe con tutta probabilità un aumento sostanziale delle vibrazioni.**
- **Selezionare, mantenere e sostituire l'utensile consumabile/inserito come raccomandato nel manuale di istruzioni per evitare l'aumento dei livelli di vibrazione.**
- **Sostenere il peso dell'utensile in un supporto, tensionatore o bilanciere, se possibile.**
- **Impugnare l'utensile leggermente ma saldamente, tenendo presenti le forze mano-reazione richieste, in quanto il rischio generato dalle vibrazioni è generalmente maggiore quando s'impugna l'utensile con maggior forza.**

L'esposizione prolungata a vibrazioni, movimenti ripetitivi e posizioni scomode può causare infortuni.



Rischio di contaminazione da polvere dannosa.

- **Indossare una maschera o un respiratore di tipo omologato quando si utilizzano utensili a motore che creano polvere.**

- **Alcune polveri create da smerigliatura, segatura, spianatura, trapanatura e altre attività effettuate con utensili a motore contengono sostanze chimiche che possono causare cancro, difetti congeniti o altri danni al sistema riproduttivo.**
- **La valutazione del rischio dovrebbe includere la polvere creata dall'uso dell'utensile e la possibilità di sollevare polvere esistente.**
- **Usare e mantenere il trapano o maschiatore come raccomandato in queste istruzioni, per minimizzare le emissioni di polvere e fumi.**
- **Dirigere gli scarichi in modo da minimizzare il rischio di sollevare polvere in un ambiente polveroso.**
- **In casi in cui si vengano a creare polvere o fumi, occorre prima di tutto tenerli sotto controllo al punto di emissione.**
- **Tutte le caratteristiche o gli accessori integrali per la raccolta, estrazione o soppressione di polvere e fumi nell'aria devono essere usati correttamente e mantenuti secondo le istruzioni del produttore.**
- **Selezionare, mantenere e sostituire l'utensile consumabile/inserito come raccomandato nel manuale di istruzioni per prevenire l'aumento di polvere o fumi.**
- **Usare dispositivi di protezione delle vie respiratorie seguendo le istruzioni del datore di lavoro e come richiesto dalla normativa sulla salute e sicurezza sul lavoro.**

L'inalazione di polvere dannosa può causare lesioni.

Durante l' utilizzo, l' utensile può cambiare improvvisamente movimento o posizione.

- **Attenzione a movimenti improvvisi durante l' avviamento e l' utilizzo dell'attrezzo.**
- **Mantenere una presa sicura.**
- **Prevedere la forza di reazione. Modificare la propria posizione e tenere saldamente l' utensile.**
- **Osservare la posizione del meccanismo di inversione di rotazione prima di utilizzare l' utensile e conoscerne la direzione di rotazione quando si preme il grilletto.**

Cambiamenti improvvisi di movimento o di posizione possono causare infortuni.



Parti del corpo o indumenti possono impigliarsi nell'utensile.

- **Tenere qualsiasi parte del corpo lontano da componenti mobili.**
- **Rischio di soffocamento, ferite allo scalpo e/o lacerazioni se indumenti larghi, monili, sciarpe attorno al collo, capelli o guanti non sono tenuti lontano dall'utensile e dagli accessori.**
- **Indossare cuffie che contengano i capelli lunghi.**
- **Non trasportare l' utensile tenendo il dito sul grilletto.**
- **Rimuovere le chiavi di regolazione prima di accendere l' utensile.**
- **Non bloccare, applicare adesivo, filo metallico, ecc. sul grilletto in posizione di ACCENSIONE.**
- **Tenere l' impugnatura asciutta, pulita e priva di olio e grasso.**
- **Disattivare sempre l' erogazione di aria e staccare l' utensile dall' erogazione di aria quando si sostituiscono accessori.**

Esiste il rischio di infortuni se si rimane impigliati nell' utensile.



I vapori infiammabili possono esplodere.

- **Non utilizzare vicino a fonti di vapore infiammabile o a tubazioni o serbatoi di gas.**
- **Orientare l' aria di scarico dell' utensile lontano da fiamme o superfici calde.**
- **Non lubrificare gli utensili con liquidi infiammabili o volatili come cherosene, diesel o carburante.**
- **Utilizzare esclusivamente lubrificanti raccomandati.**

Esplosione e fiamme possono causare infortuni.

L' olio di lubrificazione viene eliminato con l' aria di scarico.

- **Utilizzare l' utensile in una zona ben ventilata.**
- **Non inalare l' aria di scarico.**

L' inalazione di aria che contiene olio nebulizzato è dannosa.



L' elettricità crea pericolo di scosse.

- **Non utilizzare sopra o vicino a circuiti elettrici sotto tensione.**
- **Questo utensile non è protetto da scosse elettriche.**

Le scosse elettriche possono causare infortuni.

L' area di lavoro può comprendere pericoli.

- **Tenere l' area di lavoro pulita e bene illuminata.**
- **Scivolamenti, inciampi e cadute sono cause frequenti di infortuni sul lavoro.**
- **Fare attenzione a superfici sdrucciolevoli causate dall'uso dell'utensile e al pericolo d'inciampare sul tubo dell'aria.**
- **Procedere attentamente in ambienti poco familiari di cui non si conoscono i pericoli.**
- **Assicurarsi che non vi siano cavi elettrici, tubi del gas, ecc. che possono generare una situazione rischiosa se sono danneggiati dall'utensile.**
- **Rimanere vigili e usare il buonsenso quando si utilizza l' utensile. Non utilizzare l' utensile se si è stanchi o sotto l' influenza di farmaci, stupefacenti o bevande alcoliche.**
- **Cambiare posizione durante l'uso prolungato per evitare disagio e fatica.**
- **Gli operatori e il personale addetto alla manutenzione devono essere in condizioni fisiche idonee.**
- **Prima di utilizzare l' utensile, assicurarsi che la linea d' erogazione sia munita di un dispositivo di disattivazione installato in un punto noto e di facile accesso, in modo tale che l' erogazione dell' aria all' utensile possa essere facilmente disattivata in caso di emergenza.**
- **Non posare mai un utensile fino a quando l' accessorio non abbia smesso di muoversi.**

- **Non allungarsi per raggiungere un oggetto. Tenere sempre una giusta posizione ed equilibrio.**
- **Non permettere alle persone presenti di toccare l' utensile.**
- **Tenere le persone presenti ad una distanza di sicurezza dall' area di lavoro.**
- **L'uso degli elettroutensili mette a rischio gli operatori di lesioni come tagli, abrasioni e causate da calore.**
- **Gli utenti e le persone presenti devono indossare indumenti protettivi adeguati**
- **Orientare l' aria di scarico in modo tale da evitare di soffiare aria o detriti dal pezzo da lavorare in direzione dell' utente o delle persone presenti.**
- **Se si utilizza l' utensile ad una certa altezza, fare attenzione agli oggetti circostanti.**
- **Quando l' utensile non è utilizzato, disattivare l' erogazione dell' aria e premere il grilletto o la leva per rilasciare la pressione dell' aria. Se l' utensile non sarà utilizzato per un certo periodo, lubrificarlo, staccarlo dalla linea dell' aria e conservarlo in un luogo asciutto a temperatura moderata.**
- **Conservare gli utensili in una posizione alta e in un luogo asciutto e chiuso quando non si utilizzano, in modo che i bambini non possano avervi accesso.**

I pericoli nell' area di lavoro possono causare infortuni.

Rischio di infortuni causati da tubi d' aria compressa che battono violentemente.

- **Fissare bene le linee dell' aria.**
- **Controllare regolarmente il tubo dell' aria e i raccordi per verificare che non siano logorati.**
- **Non collegare dispositivi di accoppiamento a collegamento rapido direttamente all' utensile.**
- **Utilizzare un tubo d' aria a spirale di una lunghezza massima di 150 cm.**

Tubi d' aria compressa che si muovono all'impazzata possono causare infortuni.

L'aria sotto pressione può causare gravi infortuni.

- **Disattivare sempre l'alimentazione dell'aria, sfogare la pressione dell'aria nel tubo e scollegare l'utensile dall'alimentazione dell'aria quando non è in uso, prima di cambiare accessori o fare riparazioni.**
- **Non orientare mai il getto d'aria verso di sé o chiunque altro.**
- **Orientare aria fredda lontano dalle mani.**
- **Quando si usano accoppiamenti torsionali universali (accoppiamenti a denti), spine di bloccaggio e un cavo di sicurezza con ritenzione in caso di separazione devono essere utilizzati per proteggere da un possibile collegamento tubo-utensile e tubo-tubo mal riuscito.**

Non trasportare mai un tubo dell'aria impugnandolo sul tubo.

Utenti inesperti possono creare situazioni pericolose. Fissare il pezzo di lavoro, se possibile, con un morsetto o una morsa.

- **Utilizzare l' utensile giusto. Non utilizzare un utensile che sia troppo leggero o troppo pesante per il lavoro.**
- **Non forzare l' utensile.**
- **Usare gli utensili pneumatici alla pressione d' aria massima in psig/bar/kPa raccomandata.**
- **Si presuppone che gli utenti seguano pratiche di lavoro sicure e rispettino tutta la normativa locale, regionale o nazionale quando installano, utilizzano oppure eseguono la manutenzione di questo utensile.**

L' utilizzo improprio può causare infortuni.

Riparazioni improprie o manutenzione insufficiente possono creare situazioni pericolose.

- **Non modificare o effettuare riparazioni temporanee. Per la manutenzione e le riparazioniSnap-on utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali. La manutenzione e le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale competente.**
- **Non utilizzare l' utensile se vibra eccessivamente, se produce rumore insolito, se ha parti allentate oppure mostra un qualsiasi altro segno di danno.**
- **Se l' utensile si guasta, interrompere l' utilizzo e predisporre immediatamente la manutenzione e le riparazioni. Qualora non risultasse pratico mettere fuori servizio l' utensile, disattivare l' erogazione di aria all' utensile, scrivere un cartello di fuori servizio e applicarlo all' utensile.**
- **Controllare le velocità ed eseguire semplici controlli delle vibrazioni regolarmente e dopo qualsiasi intervento di riparazione o manutenzione.**
- **Non rimuovere i dispositivi di sicurezza installati dal produttore (come protezioni di mole, grilletti di sicurezza, regolatori di velocità).**
- **Se l' utensile si danneggia in modo irreparabile, smontarlo e sgrassarlo. Quindi separare tutte le parti in base al tipo di materiale e riciclare.**

Parti, riparazione o manutenzione improprie possono causare infortuni.

Messaggi cautelari per l'utilizzo dei trapani pneumatici

⚠AVVERTENZE

L' utilizzo di punte di trapano o accessori danneggiati o inadatti può causare lo sprigionamento di particelle nell'aria.

- **Non utilizzare punte di trapano o accessori di trapanatura intaccati, rotti o danneggiati**
- **Utilizzare punte di trapano e accessori con un valore RPM equivalente o superiore a quello dell'utensile.**
- **Serrare bene le punte di trapano e gli accessori nel mandrino prima di utilizzare il trapano.**

Le particelle nell'aria possono causare infortuni.

Evitare il contatto con i bordi affilati delle punte di trapano e degli accessori.

- **Tenere qualsiasi parte del corpo lontano dai bordi affilati del trapano.**
- **Toccare i bordi affilati delle punte di trapano e degli accessori con cautela.**
- **Rimuovere la punta di trapano dall'utensile prima di pulirla o affilarla.**

Il contatto con il bordo affilato della punta di trapano o dell'accessorio può causare infortuni.

Le punte di trapano e gli accessori possono bloccarsi o incastrarsi quando si trapanano alcuni materiali.

- **Se la punta si blocca nel pezzo di lavoro, lasciare immediatamente il grilletto, invertire la direzione di rotazione e premere lentamente il grilletto per estrarre la punta.**
- **Prepararsi ad una forte torsione di reazione quando la punta si blocca dato che, quando quest'ultima ruota, il corpo del trapano tenderà a girare nella direzione opposta.**

La reazione di torsione può causare infortuni.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Applicazioni

Il trapano pneumatico (1/4, 3/8") è ideale per gran parte dei lavori di trapanatura generale, fra i quali foratura di legno, smerigliatura, rettificazione, accecamento e spazzolatura metallica. Il trapano pneumatico (1/2") è ideale per lavori pesanti che richiedono una velocità ridotta e una coppia maggiore, come trapanature, lucidatura e spazzolatura in metallo a forte spessore.

Inserimento di punte di trapano

⚠AVVERTENZE

Quando si cambiano le punte, scollegare sempre il trapano dalla fonte di erogazione dell'aria.

Mandrino senza chiave - Aprire le ganasce del mandrino quanto basta per inserire il gambo della punta del trapano fino alla parte iniziale delle scanalature per le punte piccole o finché non si blocca per le punte grandi.

Allineare la punta del trapano mentre si chiudono le ganasce. Serrare il mandrino senza chiave.

mandrino a cremagliera - Aprire le ganasce del mandrino quanto basta per inserire il gambo della punta del trapano fino alla parte iniziale delle scanalature per le punte piccole o finché non si blocca per le punte grandi. Allineare la punta del trapano mentre si chiudono le ganasce. Inserire la chiave in ciascuno dei tre buchi della serratura e serrare bene ognuna delle chiavi.

Funzionamento della slitta d'inversione di rotazione

La slitta d'inversione di rotazione posta in alto sulla parte posteriore dell'utensile controlla la direzione delle rotazioni del mandrino.

Spostare la slitta all'estrema destra per la rotazione a destra (in senso orario) del mandrino.

Spostare la slitta all'estrema sinistra per la rotazione a sinistra (in senso antiorario) del mandrino.

Utilizzo

Avviare il trapano pneumatico da un arresto fisso e aumentare gradualmente la velocità mentre il trapano penetra nel materiale. Tenere saldamente il trapano e applicare una pressione costante. Per ottenere un taglio migliore utilizzare velocità bassa e pressione alta per i materiali duri, velocità più alte e pressione bassa per i materiali morbidi. Lubrificare l'estremità della punta per agevolare la trapanatura nel metallo.

Aria

Gli utensili pneumatici funzionano al meglio con aria pulita, priva di umidità, ben lubrificata a una pressione costante di 90 psig (620 kPa).

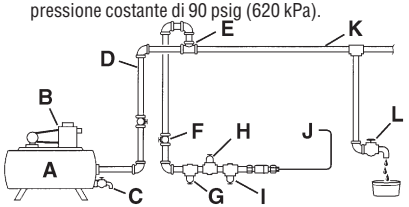


Figure 1: *Sistema d' aria raccomandato*

A – Serbatoio di contenimento, minimo 40 galloni
B – Compressore, Capienza sufficiente
C – Drenaggio, ogni giorno
D – Tubo e raccordi, minimo mezzo pollici
E – Ingresso aria superiore
F – Valvola di disattivazione, dal facile accesso
G – Filtro
H – Regolatore dell' aria, impostazione alla pressione di lavoro
I – Lubrificante
J – Collegamento all' attrezzo pneumatico
K – Punto basso, separatore d' acqua
L – Drenaggio, ogni giorno

Impianto di tubazioni

L'impianto di tubazioni deve essere abbastanza grande da evitare un abbassamento eccessivo di pressione in condizioni di flusso massimo. Tutti i raccordi e le uscite di tubazione flessibile devono essere di 12,7 mm ed essere predisposti in modo tale che non vi siano punti bassi che non possono essere drenati ogni giorno dove si raccolga acqua. Non utilizzare tubi d'aria di un diametro interno inferiore a 0,79 cm o eccessivamente lunghi poichè l'abbassamento di pressione in condizioni di flusso massimo può compromettere il rendimento.

Sono disponibili accessori per collegamenti a tenuta d'aria. Con questo tipo di trapani pneumatici si raccomanda l' utilizzo del giunto ad accoppiamento rapido AHC21 e dell'adattatore AHC21M Snap-on.

Compressore d'aria

Quando l'utensile é in funzione, il compressore d'aria deve avere una capienza sufficiente tale da erogare 3,5 cfm (28 SCFM) - 3,8 cfm (28 SCFM) a 90 psig (6,2 bar, 620 kPa) in corrispondenza di ciascuna uscita. Il serbatoio di ricevimento deve avere una capienza sufficiente tale da fornire una compensazione alla sovrappressione di ciascun utensile pneumatico.

Filtro

Utilizzare il filtro AHR424 Snap-on o un filtro equivalente per assicurare che l'aria per il trapano pneumatico sia pulita. Acqua, detriti e scaglie fanno da abrasivi, che possono danneggiare il trapano. Un'unità filtro deve essere installata fra compressore e regolatore dell'aria e il lubrificatore dell'aria.

Regolatore dell'aria

La regolazione di pressione d'aria è necessaria per un rendimento corretto del trapano pneumatico. Il Regolatore AHR426 Snap-on o un regolatore equivalente regola e mantiene la pressione d'aria raccomandata di 90 psig (6,2 bar, 620 kPa). Pressione inferiore ai 90 psig riduce l'efficienza, mentre pressione superiore a tale valore aumenta la velocità oltre la capacità nominale—creando possibili rischi di infortuni e danni al trapano. Controllare la pressione dell'aria al regolatore usando il trapano in modo normale.

Lubrificatore della linea dell'aria

√ Non utilizzare un tipo d'olio pesante per evitare il rischio di blocchi e di rendimento scadente.

Il metodo preferito per lubrificare il motore del trapano pneumatico consiste nell'utilizzare un lubrificatore della linea dell'aria come il Lubrificatore AHR428 Snap-on. Deve essere riempito di un olio per motore pneumatico IM6 Snap-on oppure un olio SAE 10W di buona qualità.

Se non si utilizza un lubrificatore della linea dell'aria, lubrificare ogni giorno il motore pneumatico iniettando circa 3,75 ml di olio per motore pneumatico IM6 nell'ingresso dell'aria del trapano pneumatico prima di utilizzarlo. L'olio IM6 è formulato specificamente per utensili pneumatici e non è necessario il lavaggio con solventi.

Valvola del regolatore del grilletto

Il grilletto a velocità variabile aziona la valvola di flusso dell'aria, che regola la potenza e la velocità del trapano pneumatico.

La distanza del movimento del grilletto regola direttamente il flusso dell'aria al motore pneumatico.

Dispositivo filtrante dell'aria

Un dispositivo filtrante dell'aria è installato in corrispondenza dell'ingresso d'aria del trapano. Uno schermo del filtro è montato all'interno della boccola di ingresso dell'aria. Per pulirlo, rimuovere la boccola di ingresso dell'aria. Per rimontarlo, stringere la boccola con una coppia di 240 in. lb. (27 N•m). Se l'O-ring è danneggiato, usare un O-ring nuovo per prevenire la fuoriuscita di aria.

Lubrificazione

Lubrificare gli ingranaggi attraverso il raccordo degli ingranaggi con olio Snap-on YA190DIS dopo 20 ore di utilizzo.

Caratteristiche tecniche

Specifiche a 6,2 bar/620 kPa

**Questi valori dichiarati sono stati ottenuti in collaudi di laboratorio con gli standard indicati e non sono adeguati per la valutazione del rischio. I valori misurati nei vari luoghi di lavoro possono essere più elevati. I valori e il rischio di danni per ciascun utente sono unici e dipendono dall' ambiente e dal modo in cui l' utente lavora, dal pezzo di lavoro e dalla postazione, oltre al tempo di esposizione e alle condizioni fisiche dell' utente.*

La Snap-on declina ogni responsabilità derivante dalle conseguenze dell'utilizzo dei valori dichiarati, anziché di quelli reali di esposizione rilevati direttamente sul cantiere durante la valutazione dei rischi in materia antinfortunistica; situazione sulla quale la Snap-on non ha nessun controllo.

Manutenzione

Assistenza

Gli interventi di assistenza sull'utensile devono essere eseguiti con cura e perizia. Gli interventi di assistenza dovranno essere eseguiti solo da un tecnico qualificato.

- Prima dell'uso controllare sempre che non ci siano segni di usura.
- Prima dell'uso sostituire o riparare le parti danneggiate. Controllare l'allineamento delle parti in movimento. L'inceppamento delle parti in movimento o la presenza di parti danneggiate possono alterare il funzionamento dell'utensile.
- Far riparare o sostituire in modo adeguato le parti danneggiate da un centro di assistenza autorizzato.
- Non utilizzare l'utensile se l'interruttore non funziona correttamente.
- Eseguire regolarmente la manutenzione degli utensili. Mantenere gli utensili asciutti, puliti, senza tracce di olio e grasso, per prestazioni più efficienti e sicure.
- Per individuare il centro di riparazioni ***Snap-on*** più vicino, contattare il servizio assistenza clienti ***Snap-on*** al numero +1 877 762 7664 (gratuito negli USA).

(Solo per il Nord America)
Northern Repair Center
3011 E Route 176
Crystal Lake IL 60014

(Fuori dal Nord America)
Utilizzare l'indirizzo indicato sulla Dichiarazione di conformità

VALORI DI RUMOROSITA' E VIBRAZIONI					
Catalogo n.	Rumore* (Collaudato secondo la norma ISO 15744)			Vibrazioni* (Collaudato secondo la norma ISO 28927-5)	
	Livello di pressione del suono (dBA)	Livello di potenza del suono (dBA)	Incertezza dBA)	Livello di vibrazioni m/s^2	Incertezza m/s^2
PDZT2KN	86,1	97,7	3,0	1,58	0,04
PDZT2LN	85,4	96,6	3,0	1,78	0,06
PDZT2KL	85,0	96,6	3,0	0,42	0,03
PDZT2LL	87,8	99,4	3,0	0,60	0,06
PDZT2KK	86,5	98,1	3,0	1,71	0,17
PDZT2LK	86,1	97,7	3,0	0,60	0,08
PDZT2KH	82,3	93,9	3,0	1,34	0,08
PDZT2LH	84,8	96,4	3,0	0,40	0,02
PDZT2K7	86,2	97,8	3,0	0,46	0,04
PDZT2L7	86,2	97,8	3,0	0,44	0,04
PDYT1KH	86,2	97,8	3,0	0,34	0,01
PDYT1KG	86,6	98,3	3,0	1,94	0,23
PDT1KF	85,6	97,2	3,0	1,44	0,07
PDT1KE	85,7	97,3	3,0	0,62	0,02

Snap-on

CE

ES



Taladro de aires

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Lea estas instrucciones con atención antes de instalar, operar, mantener o reparar la herramienta. Guárdelas en un lugar de fácil acceso.

Mensajes de seguridad

Snap-on Tools Company facilita mensajes de seguridad que cubren todas las situaciones razonables que pueden presentarse al operar, mantener o reparar una herramienta neumática. El operario y los técnicos son responsables de familiarizarse con los procedimientos, herramientas y materiales empleados, y de asegurarse de que tales procedimientos, herramientas y materiales no ponen en peligro su seguridad ni la de otras personas en el lugar de trabajo.

Mensajes de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ADVERTENCIA

Las herramientas mecánicas Snap-on pueden contener compuestos químicos reconocidos como carcinógenos y causantes de defectos de nacimiento u otros daños reproductivos en el Estado de California.



El uso indebido de herramientas eléctricas y sus accesorios puede producir desperfectos en la misma.

- **Lea y entienda las instrucciones antes de operar herramientas mecánicas.**
- **Entregue dichas instrucciones con la herramienta cuando se la pase a un usuario nuevo o a una persona sin experiencia.**
- **No quite las etiquetas. Reemplace todas las etiquetas dañadas.**

Las herramientas dañadas pueden causar lesiones.



Las herramientas eléctricas pueden despedir partículas durante su uso.

- **Tanto el usuario como los observadores deberán ponerse gafas protectoras. Deberá evaluarse el grado de protección requerido para cada uso.**

Las partículas despedidas pueden provocar lesiones.



Las herramientas eléctricas son ruidosas.

- **Tanto el usuario como los observadores deberán ponerse protección para los oídos.**
- **La exposición a altos niveles de ruido puede causar pérdida auditiva grave y permanente y otros problemas, como tinnitus (pitidos, zumbidos, silbidos o soplidos en el oído). Por este motivo, es esencial evaluar y poner en práctica los controles de riesgo apropiados.**
- **Entre las medidas de control que pueden tomarse está amortiguar los materiales para evitar que suenen.**
- **Opere y mantenga el taladro o terrajadora como se recomienda en el manual de uso, para evitar la intensificación innecesaria del ruido que emiten.**
- **Elija, mantenga y reemplace la herramienta accesorio o consumible como se recomienda en el manual de uso, para evitar la intensificación innecesaria del ruido.**
- **No quite las almohadillas silenciadoras.**

La exposición prolongada al ruido puede causar pérdida de capacidad auditiva.



Las herramientas eléctricas vibran.

- **Evite la exposición prolongada a vibraciones, movimientos repetitivos y posiciones incómodas. Deje de utilizar la herramienta si siente molestias, hormigueo o dolor. Acuda a un médico antes de volver a utilizar la herramienta.**
- **Póngase ropa de abrigo cuando trabaje a temperaturas frías y mantenga las manos abrigadas y secas.**
- **Opere y mantenga el taladro o terrajadora como se recomienda en el manual de uso, para evitar la intensificación innecesaria de las vibraciones.**
- **No permita que la herramienta accesorio tiemble contra el material de trabajo, ya que esto tiende a aumentar las vibraciones.**
- **Elija, mantenga y reemplace la herramienta accesorio o consumible como se recomienda en el manual de uso, para evitar la intensificación innecesaria de los niveles de vibración.**
- **Siempre que sea posible, apoye el peso de la herramienta sobre un soporte, tensionador o equilibrador.**
- **Sujete la herramienta ligeramente pero con firmeza y tenga en cuenta las fuerzas de reacción, ya que cuanto más fuertemente se agarre la herramienta más alto será el riesgo de vibración.**

La exposición prolongada a vibraciones, movimientos repetitivos y posiciones incómodas puede causar lesiones.



Riesgo de contaminación por polvo peligroso.

- **Póngase una mascarilla antipolvo aprobada cuando utilice herramientas eléctricas que produzcan polvo.**
- **Parte del polvo que se genera al lijar, aserrar, esmerilar, perforar y realizar otras actividades de construcción contiene componentes químicos**

que causan cáncer, malformaciones congénitas y otros problemas reproductivos.
- **La evaluación de riesgos deberá incluir el polvo creado por la herramienta y la posibilidad de levantar el polvo ya presente.**
- **Opere y mantenga el taladro o la tarrajadora como se recomienda en estas instrucciones con el fin de reducir en lo posible el polvo y las emisiones de gases.**
- **Dirija el escape de forma que se evite en lo posible levantar el polvo del entorno.**
- **Cuando se genera polvo o gases, lo importante es controlarlos en el punto de emisión.**
- **Todas las funciones o accesorios integrados para la recolección, extracción o supresión de polvo o gases deben emplearse y mantenerse correctamente según las instrucciones del fabricante.**
- **Elija, mantenga y reemplace la herramienta accesorio o consumible como se recomienda en el manual de uso, para evitar la emisión innecesaria de polvo o gases.**
- **Utilice protección respiratoria de acuerdo con las instrucciones de su empresa y como lo exija la normativa sobre salud y seguridad en el trabajo.**

La inhalación de polvo peligroso puede resultar dañina.

Cuando se utiliza la herramienta, pueden producirse cambios repentinos de movimiento o posición.
- **Anticipe estos cambios y esté alerta al arrancar la herramienta y durante su empleo.**
- **Agárrela con fuerza.**
- **Anticipe la fuerza de reacción. Ajuste su posición y agarre la herramienta con firmeza.**
- **Compruebe en qué posición se encuentra el mecanismo de marcha atrás antes encender la herramienta y observe la dirección de rotación cuando oprima el gatillo.**

Los cambios súbitos de movimiento o posición pueden provocar lesiones.



Peligro de enredamiento.
- **No acerque el cuerpo a las partes móviles.**
- **No acerque ropa suelta, joyas, pañuelos de cuello o corbatas, el pelo o los guantes a la herramienta y sus accesorios ya que podría ahogarse, arrancarse pelo o herirse.**
- **Si tiene el pelo largo, cúbraselo para contenerlo.**
- **No lleve el dedo en el gatillo cuando esté transportando la herramienta de un lugar a otro.**
- **Retire cualquier llave de ajuste antes de poner en marcha la herramienta.**
- **No bloquee el gatillo en la posición de encendido ni lo fije con cinta o alambre, etc. en dicha posición.**
- **Mantenga el mango seco, limpio y libre de aceite y grasa.**
- **Cuando cambie de accesorio, apague el suministro de aire y desenchúfelo de la herramienta.**

Los enredamientos pueden provocar lesiones.



Los vapores inflamables pueden explotar.
- **No utilice la herramienta cerca de vapores inflamables ni de un conducto o tanque de gas.**
- **Dirija el aire de escape de la herramienta en dirección contraria a cualquier llama o superficie caliente que pueda haber.**
- **No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles como queroseno, gasóleo o carboreactor.**
- **Utilice únicamente el aceite que recomiende el fabricante.**

Las explosiones y las llamas pueden producir lesiones.

El aire de escape contiene aceite de lubricación.
- **Utilice la herramienta en un área de trabajo bien ventilada.**
- **No respire el aire de escape.**

El respirar aire con aceite puede resultar dañino.



La electricidad puede producir electrocución.
- **No utilice la herramienta para arreglar circuitos eléctricos ni cerca de ellos.**
- **La herramienta no tiene aislamiento contra electrocución.**

Una electrocución puede producir lesiones.

El área de trabajo puede contener elementos peligrosos.
- **Manténgala limpia y bien iluminada.**
- **Entre las principales causas de los accidentes laborales están los resbalones, los tropiezos y las caídas.**
- **Tenga cuidado de no resbalar en superficies resbaladizas creadas por la herramienta y de no tropezar con la manguera de aire.**
- **Sea precavido cuando se encuentre en un lugar desconocido ya que puede haber peligros ocultos.**
- **Compruebe que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc. que puedan resultar peligrosos si los daña la herramienta.**
- **Esté alerta y emplee el sentido común al operar la herramienta. No lo haga si está cansado o bajo la influencia de un medicamento, drogas o alcohol.**
- **Cambie de postura de vez en cuando para evitar molestias y fatiga.**
- **Los operadores y el personal de mantenimiento deben estar en buena forma física para poder manejar la herramienta.**
- **Antes de utilizar la herramienta, compruebe que el dispositivo de desconexión esté instalado en la línea de suministro y que el lugar donde se encuentra sea conocido por todos y de fácil acceso, para que el suministro de aire a la herramienta se pueda apagar fácilmente en caso de emergencia.**
- **No suelte la herramienta hasta que el accesorio se haya detenido por completo.**
- **No se exceda al intentar llegar a lugares fuera de su alcance. Mantenga siempre el equilibrio con los pies bien plantados.**

- **No deje que la herramienta toque a ninguna otra persona.**
- **Mantenga a cualquier observador a una distancia prudente del área de trabajo.**
- **Las herramientas mecánicas exponen a los operadores a diversos riesgos, entre los que están la posibilidad de cortes, abrasiones y quemaduras.**
- **Tanto el operario como los observadores deberán llevar vestimenta de protección.**
- **Dirija el aire de escape de forma que no despida aire ni partículas de la pieza de trabajo sobre el operario o los observadores.**
- **Cuando trabaje a cierta altura, sea consciente de las cosas por debajo de usted y a su alrededor.**
- **Cuando no utilice la herramienta, apague el suministro de aire y apriete el gatillo o palanca para soltar la presión de aire. Si no se va a utilizar la herramienta durante un período de tiempo prolongado, lubríquela, desenchúfela de la línea de suministro de aire y guárdela en un lugar seco a temperatura moderada.**
- **Las herramientas deben guardarse en un lugar alto y seco cerrado con llave para que los niños no puedan alcanzarlas.**

Los peligros presentes en las áreas de trabajo pueden causar lesiones.

Riesgo de latigazos de las mangueras de aire comprimido.

- **Sujete bien las líneas de aire.**
- **Revise regularmente la manguera de aire y las conexiones en busca de señales de desgaste.**
- **No conecte acoplamientos de conexión rápida directamente a la herramienta.**
- **Utilice una manguera de aire de un metro y medio (60 pulgadas) como máximo.**

Si la manguera de aire comprimido se suelta y empieza a sacudirse puede provocar lesiones.

El aire bajo presión puede causar heridas graves.

- **Cuando no se utilice la herramienta, se cambien los accesorios o se hagan reparaciones, cierre el suministro de aire, vacíe la presión de aire de la manguera y desconecte la herramienta del suministro de aire.**
- **No dirija el aire ni hacia usted ni hacia ninguna otra persona.**
- **No dirija el aire frío a las manos.**
- **Si se utilizan acoplamientos de torsión (acoplamientos de garras), también deberán instalarse pasadores y un cable de sujeción como protección en caso de que la manguera se suelte de la herramienta o de otra manguera.**

Cuando transporte la herramienta neumática, no la agarre por la manguera.

Los usuarios poco experimentados pueden crear peligros.

- **Sujete la pieza de trabajo con una abrazadera o tornillo de banco siempre que sea posible.**
- **Utilice la herramienta adecuada para cada tarea. No utilice una herramienta demasiado ligera o demasiado pesada.**
- **No fuerce la herramienta.**
- **Opere las herramientas neumáticas a la presión de aire máxima indicada en psig/bar/kPa.**
- **El usuario deberá adoptar prácticas seguras y respetar los requisitos legales locales, regionales y nacionales al instalar, utilizar y mantener esta herramienta.**

El uso incorrecto puede causar lesiones.

Las reparaciones incorrectas y la falta de mantenimiento pueden resultar peligrosas.

- **No modifique la herramienta ni haga reparaciones provisionales. Utilice Snap-on piezas de repuesto genuinas exclusivamente con fines de mantenimiento y reparación. Las tareas de mantenimiento y reparación deberán dejarse en manos de técnicos especializados.**
- **No utilice la herramienta si vibra en exceso, emite ruidos extraños, tiene piezas sueltas o muestra algún otro tipo de desperfecto.**
- **Si la herramienta no funciona debidamente, deje de utilizarla de inmediato y llévela a reparar. Si no resulta práctico retirarla de servicio, cierre el suministro de aire, escriba una etiqueta de advertencia y póngasela a la herramienta.**
- **Compruebe la velocidad y las vibraciones periódicamente y después de cualquier reparación o tarea de mantenimiento.**
- **No desmonte los dispositivos de seguridad que haya instalado el fabricante (guardarruedas, gatillos de seguridad, limitadores velocidad, etc.).**
- **Si la herramienta se estropea y no es posible repararla, desmóntela y limpie la grasa de las piezas. Luego, divida las piezas por material y recíclelas.**

El uso de piezas incorrectas, y las reparaciones y mantenimiento inadecuados pueden provocar lesiones.

Mensajes de seguridad del taladro de aire

⚠ADVERTENCIA

El uso de brocas o accesorios inadecuados puede producir partículas flotantes.

- **No utilice brocas ni accesorios astillados, partidos o dañados.**
- **Utilice brocas y accesorios adecuados para una velocidad como la de la herramienta o superior.**
- **Ajuste bien las brocas y accesorios antes de utilizar el taladro.**

Las partículas flotantes pueden producir lesiones.

Evite el contacto con los bordes afilados de las brocas y los accesorios.

- **Mantenga las partes de cuerpo alejadas de los bordes afilados de la broca.**
- **Manipule los bordes afilados de las brocas y los accesorios con cuidado.**

Retire la broca de la herramienta antes de limpiar o afilarla.

El contacto con el borde afilado de las brocas o los accesorios puede producir lesiones.

- **Las brocas y los accesorios pueden doblarse o atascarse al taladrar determinados materiales.**
- **Si la broca se dobla en el lugar de trabajo, suelte el activador inmediatamente, invierta la dirección del giro y apriete lentamente el activador para hacer retroceder la broca.**

- **Esté preparado para la fuerte reacción del par de torsión cuando la broca se doble, ya que el cuerpo del taladro tenderá a girarse en la dirección opuesta conforme la broca gire.**

La reacción del par de torsión puede producir lesiones.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

Aplicaciones

El taladro de aire (1/4", 3/8") es ideal para la mayoría de los trabajos generales con broca, incluyendo perforación de madera, lijado, afilado, avellanado y baqueteado. El taladro (1/2") es ideal para aplicaciones pesadas que requieren una velocidad reducida y un par de torsión mayor, como taladrar en metales pesados, pulir o cepillar.

Inserción de brocas

⚠ADVERTENCIA

Siempre desconecte el taladro del suministro de aire al cambiar las brocas.

El portabrocas sin llave: abra el portabrocas lo suficiente como para insertar el perno de la broca hasta el borde para brocas pequeñas o todo lo que se pueda para brocas mayores.

Alinee la broca al cerrar el portabrocas. Apriete el portabrocas sin llave.

El portabrocas llave: abra el portabrocas lo suficiente como para insertar el perno de la broca hasta el borde para brocas pequeñas o todo lo que se pueda para brocas mayores. Alinee la broca al cerrar el portabrocas. Inserte la llave en cada uno de los tres agujeros y apriételos bien.

Funcionamiento hacia delante/ hacia atrás

El deslizador inverso que se encuentra en la parte superior trasera de la herramienta controla la dirección de giro del portabrocas.

Mueva el deslizador completamente a la derecha para que gire a la derecha (en sentido horario).

Mueva el deslizador completamente a la izquierda para que gire a la izquierda (en sentido anti-horario).

Funcionamiento

Encienda el taladro desde un punto muerto y aumente la velocidad conforme la broca entre en el material. Sujete el taladro con firmeza y aplique una presión continua. Utilice una velocidad lenta y una presión alta para materiales duros y una velocidad más rápida con menor presión para materiales blandos para realizar un corte adecuado. Lubrique el extremo de la broca para facilitar la perforación de metales.

Suministro de aire

El taladro de aire es más eficaz con aire limpio, sin humedad y bien lubricado a un presión constante de 6,2 bar, 620 kPa (90 psig).

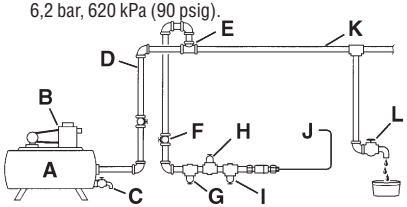


Figure 1: *Suministro de aire*

A – Tanque receptor, mínimo 151,5 litros
B – Compresor, capacidad suficiente
C – Drenaje, diario
D – Tubería y juntas, mínimo 1,2 cm
E – Entrada superior de aire
F – Válvula de cierre, fácil acceso
G – Filtro
H – Regulador de aire, establecer en presión de
I – trabajo
J – Lubricador
K – Conexión de herramienta de aire
L – Hendidura, colector de agua
M –Drenaje, diario

Sistema de tuberías

El sistema de tuberías debe ser lo suficientemente grande como para evitar una caída excesiva de la presión en condiciones de flujo máximo. Todas las juntas de tubería y las salidas de manguera deben tener 1,25 cm de diámetro y deben organizarse de forma que no haya hendiduras que acumulen agua que no se pueda drenar a diario. No utilice mangueras de aire con un diámetro interno inferior a 8 mm o demasiado largas ya que la bajada de presión en condiciones de flujo máximo puede reducir el rendimiento.

Hay accesorios disponibles para conexiones herméticas. Se recomienda utilizar el acoplador rápido Snap-on AHC21 y el adaptador AHC21M con estos taladros de aire.

Compresor de aire

El compresor de aire debe tener capacidad suficiente para ofrecer 3,5 cfm (28 SCFM) - 3,8 cfm (28 SCFM) a 6,2 bar, 620 kPa (90 psig) en cada salida mientras la herramienta está funcionando. El tanque receptor debe tener suficiente capacidad para equilibrar cada herramienta de aire.

Filtro

Debe utilizarse un filtro Snap-on AHR424 o equivalente utilizarse para garantizar aire limpio para el taladro. EEl agua, la suciedad y los sedimentos actúan como abrasivos y pueden dañar el taladro.Debe instalarse una unidad de filtro entre el compresor y el regulador de aire y el lubricador de aire.

Regulador de aire

Una presión de aire regulada es necesaria para el correcto funcionamiento del taladro. Un regulador Snap-on AHR426 o equivalente ajustará y mantendrá la presión de aire recomendada de 6,2 bar, 620 kPa (90 psig). Una presión inferior a 90 psig reduce la eficiencia, mientras que una superior aumenta la velocidad por encima de la capacidad nominal, lo que aumenta el peligro y podría dañar el taladro. Compruebe la presión de aire en el regulador mientras utiliza el taladro normalmente.

Lubricante de la línea de aire

No utilice aceites pesados ya que se calará el motor y se reducirá el rendimiento

El mejor método para lubricar el motor del taladro de aire es utilizar un lubricante de línea de aire, como el lubricante Snap-on AHR428. Debe llenarse con aceite de motor de aire Snap-on IM6 o un aceite SAE 10W de buena clasificación.

Si no se utiliza un lubricante de línea de aire, lubrique el motor de aire inyectando aproximadamente 3,75 ml (1/8 onzas) de aceite de motor de aire IM6 en la entrada de aire del taladro cada día antes de usarlo. El aceite IM6 está especialmente formulado para herramientas de aire y no se necesitan disolventes.

Válvula del regulador del activador

El activador de velocidad variable controla la válvula de flujo de aire, que regula la potencia y la velocidad del taladro.

La distancia del movimiento del activador controla directamente el flujo de aire que pasa al motor de aire.

Filtro de aire

En la entrada de aire del taladro se encuentra un filtro de aire. En el manguito de entrada de aire se ajusta un pantalla de filtro. Se puede reparar retirando el manguito de entrada de aire y limpiando la pantalla. Al volver a montarlo, enrosque el manguito a 27 N•m. (240 in. lb.). Si el aro de goma está dañado, utilice uno nuevo para evitar las fugas de aire.

Lubricación

Lubrique los engranajes con grasa Snap-on YA190DIS, usando la conexión de engrase, después de 20 horas de operación.

Especificaciones

Especificaciones a 6,2 barios/620 kPa

**Estos valores declarados se obtienen mediante pruebas de laboratorio en base a las normas especificadas y no deben utilizarse para evaluaciones de riesgo. Los valores medidos en cada lugar de trabajo pueden ser superiores. Los valores y el riesgo de lesiones de cada usuario individual son únicos y dependen del entorno y de la forma en que trabaja cada persona, la pieza de trabajo y el diseño de la estación de trabajo, así como del tiempo de exposición y la condición física del usuario.*

Snap-on no puede hacerse legalmente responsable de las consecuencias del uso de los valores declarados, en vez de valores que reflejen el grado de exposición real, determinados mediante una evaluación de riesgos individual, en una situación de trabajo sobre la cual no tiene control.

Mantenimiento

Servicio

El mantenimiento de una herramienta requiere extremada precaución y conocimiento. Únicamente un técnico calificado debe realizarlo.

- Revise siempre la herramienta por si hay alguna pieza dañada antes de usarla.
- Reemplace o repare las piezas dañadas antes de usar la herramienta. Verifique la alineación de las partes móviles. Si las partes móviles se quedan atascadas o se rompen, el funcionamiento podría verse alterado.
- Lleve la herramienta a un centro de reparación autorizado para reparar o reemplazar correctamente las piezas dañadas.
- No use la herramienta si el interruptor no la apaga o enciende.
- Es importante realizar mantenimiento a las herramientas. Mantenga las herramientas secas, limpias y libres de aceite y grasa para obtener un rendimiento más eficaz y seguro.
- Para informarse sobre el centro de reparaciones de ***Snap-on*** más cercano, llame al servicio de atención al cliente de ***Snap-on*** al teléfono 1-877-762-7664.

(Solo Norteamérica)
Northern Repair Center
3011 E Route 176
Crystal Lake IL 60014

(Fuera de Norteamérica)
Consulte la declaración de conformidad para ver la dirección

LECTURA DE VIBRACIONES Y SONIDOS					
Nº de Catalogo	Ruido* (Artículo probado de acuerdo con la norma ISO 15744)			Vibración* (Artículo probado de acuerdo con la norma ISO 28927-5)	
	Nivel de presión de sonido (dBA)	Nivel de potencia de sonido (dBA)	Incertidumbre (dBA)	Nivel de vibración /s^2	Incertidumbre /s^2
PDZT2KN	86,1	97,7	3,0	1,58	0,04
PDZT2LN	85,4	96,6	3,0	1,78	0,06
PDZT2KL	85,0	96,6	3,0	0,42	0,03
PDZT2LL	87,8	99,4	3,0	0,60	0,06
PDZT2KK	86,5	98,1	3,0	1,71	0,17
PDZT2LK	86,1	97,7	3,0	0,60	0,08
PDZT2KH	82,3	93,9	3,0	1,34	0,08
PDZT2LH	84,8	96,4	3,0	0,40	0,02
PDZT2K7	86,2	97,8	3,0	0,46	0,04
PDZT2L7	86,2	97,8	3,0	0,44	0,04
PDYT1KH	86,2	97,8	3,0	0,34	0,01
PDYT1KG	86,6	98,3	3,0	1,94	0,23
PDT1KF	85,6	97,2	3,0	1,44	0,07
PDT1KE	85,7	97,3	3,0	0,62	0,02

Snap-on

JA

コードレスドリル

安全に関する情報

このツールの設置、操作、補修、修理を行う前に、ここに記載されている指示をお読みください。本書は、いつでも参照できる場所に保管してください。

安全に関するお知らせ

Snap-on Tools Companyは、妥当な状況でのエアツールの操作、補修、修理を行う場合に発生する安全情報を提供します。手順や使用するツール、材質に関して熟知し、手順、ツール、材質が自分自身および作業場にいるその他の人物、あるいはツール自体の安全を脅かさないよう安全を確保することは、ユーザーおよび補修技術者の責任です。

パワーツールの安全

⚠警告

スナップオン・パワーツールには、ガン、出生異常、その他の生殖異常を引き起こすことが米国カリフォルニア州にて認識された化学物質が含まれる場合があります。



パワーツールやアクセサリーを誤った方法で使用すると、ツールが破損するおそれがあります。

- **取扱説明書をよく読み、内容をよく理解した上でパワーツールを使用してください。**
- **新しいユーザーまたは経験の浅いユーザーにツールを譲渡する場合は、これらの使用説明書を必ず添えてください。**
- **ラベルを剥がさないでください。損傷したラベルは交換してください。**

損傷したツールを使用すると、怪我を招くおそれがあります。



パワーツールの使用中に、粒子が飛び散ることがあります。

- **ユーザーおよび近くにいる人物は安全ゴーグルを装着してください。個々の使用状況に応じて必要な保護方法を適用してください。**

飛び散る粒子が怪我を招くおそれがあります。



パワーツールはノイズを発します。

- **ユーザーおよび近くにいる人物は聴覚保護用具を装着してください。**
- **高レベルの騒音にさらされると、恒久的な聴覚障害、または耳鳴り（キーン、ブーン、ヒューヒューン、ブンブンという耳鳴り）が起こる可能性があります。このため、リスク評価やこの種の危険性に対する適切な管理実施が必須となります。**
- **リスクを減らすための適切な管理には、作業時に発生する高レベルの騒音を防ぐために材料を湿らせるなどの処置も含まれます。**
- **不必要な騒音の悪化を防止するため、取扱説明書に従いドリルやタッパーを使用・維持してください。**
- **不必要な騒音の悪化を防止するため、消耗品や挿入部品は、取扱説明書に従って選択、維持、交換してください。**
- **消音パッドは外さないでください。**

長時間ノイズにさらされると聴覚が低下するおそれがあります。



パワーツールは振動します。

- **振動や反復運動にさらされるような姿勢や、快適でない姿勢で長時間使用しないでください。不快、しびれ、痛みを感じたら、ツールの使用を停止してください。使用を再開する前に、医師の診察を受けることをお勧めします。**
- **寒い場所での作業の際は、暖かい衣服を着用し手指を暖かくし濡れないようにしてください。**
- **不必要な振動の悪化を防止するため、取扱説明書に従いドリルやタッパーを使用・維持してください。**
- **挿入部品がガタガタ音を立たないようにしてください。振動が大幅に増加する原因となる恐れがあります。**
- **不必要な振動の悪化を防止するため、消耗品や挿入部品は、取扱説明書に従って選択、維持、交換してください。**
- **可能であれば、ツール自体の重量を支えるため、スタンド、テンショナー、バランサなどを使用するようにしてください。**
- **必要な手の力を考慮し、軽く安全なグリップでツールを持ってください。一般にグリップ力が高いと振動による危険性が高まります。**

長期間の振動や反復運動、快適でないポジションは、怪我を招くおそれがあります。



危険な粉塵による汚染の危険があります。

- **粉塵の発生するパワーツールを使用する場合は、認定を受けた粉塵マスクまたは呼吸装置を着用してください。**
- **電動紙やすり、のこぎり、研磨、ドリルの使用やその他の建築工事によって発生する粉塵には、ガン、出生異常、その他の生殖異常を引き起こすとされる化学物質が含まれる場合があります。**
- **リスク評価には、ツールの使用により発生する粉塵や、既存のほこりを立たせる可能性を含めるようにしてください。**

- **粉塵や有害なガスなどの発生を最小限に抑えるため、取扱説明書に従いドリルやタッパーを使用・維持してください。**
- **粉塵が大量に発生する際には、影響を最小限に抑えるため、排気の調整を行ってください。**
- **粉塵や有害なガスなどが発生する場所では、発生源の管理を優先してください。**
- **空気中の粉塵やガスなどの収集、摘出、抑制のための必要製品や付属部品は、製造元の取扱説明書に従い正しく使用・維持してください。**
- **不必要な粉塵や有害ガスなどの発生を防止するため、消耗品や挿入部品は、取扱説明書に従って選択、維持、交換してください。**
- **雇用者の指示また労働安全衛生規則に従い、呼吸用保護具を使用してください。**

危険な粉塵を吸引すると、怪我につながるおそれがあります。

ツールの使用中に、突然動きやポジションが変わることがあります。

- **操作の開始時と操作中には、動きが変わる場合があることを予測し、注意してください。**
- **確実なグリップを維持してください。**
- **反発力がかかる場合があることを予測してください。スタンスを調整し、ツールをしっかりと握ってください。**
- **ツールを操作する前に反転機構の位置を確認し、トリガーを押すときに回転の方向に注意してください。**

ツールの使用中に突然動きやポジションを変えると、怪我を招くおそれがあります。



物がからまる危険があります。

- **可動部分に身体を近づけないでください。**
- **だぶついた衣服、装身具、ネックレス、髪の毛や手袋はツールや付属部品に近づけないようにしてください。窒息、皮膚のけが、裂傷の可能性があります。**
- **長髪をカバーする毛髪保護用具を着用してください。**
- **トリガーに指を添えてツールを携帯しないでください。**
- **ツールの電源を入れる前に、調整キーまたはレンチを外してください。**
- **ロック、テープ、ワイヤーなどを使って、トリガーをON位置に固定しないでください。**
- **ハンドルは乾燥した清潔な状態で保ち、オイルやグリースが着かないように注意してください。**
- **アクセサリーを交換する場合は、空気供給の電源を切り、ツールへの接続を外してください。**

物がからまると、怪我を招くおそれがあります。



可燃性の気体は、爆発を招くおそれがあります。

- **可燃性の気体、ガス管、ガスタンクの近くでツールを使用しないでください。**
- **ツールの排気口が炎や熱い表面に向かないように注意してください。**
- **ツールの潤滑に、灯油、軽油、ジェット燃料など、可燃性または揮発性の物質を使用しないでください。**
- **推奨されている潤滑油のみをご使用ください。**

爆発や発火は、怪我を招くおそれがあります。

潤滑油は、排気とともに放出されます。

- **ツールは、通気のよい場所で使用してください。**
- **排気を吸わないように注意してください。**

潤滑油の蒸気を含む排気は、怪我を招くおそれがあります。



感電の危険があります。

- **通電している回路、またはその近くで使用しないでください。**
- **このツールは、感電に対して絶縁されていません。**

感電は、怪我を招くおそれがあります。

作業場での危険にはご注意ください。

- **作業場は清潔に保ち、明るい照明を使用してください。**
- **作業場での怪我の主な原因は滑り、つまずき、転倒です。**
- **ツールの使用により滑りやすくなった場所や、エアホースでのつまずきには注意してください。**
- **予期せぬ危険を防止するため、不慣れな環境での作業には十分気をつけてください。**
- **電気の配線、ガスパイプなど、ツールによる損傷の際に危険が生じる部分がないことを確認してください。**
- **ツールの操作時には注意を払い、一般常識に従って作業を行ってください。疲労時や、医薬品、薬物、アルコールの影響を受けているときには操作を行わないでください。**
- **作業が長期にわたる場合は、不快感や疲労を避けるため姿勢を変えるようにしてください。**
- **作業者や保全担当者は、身体的に問題なく作業ができる方が担当してください。**
- **緊急時にツールに供給される空気を遮断できるよう、ツールを使用する前に、遮断装置が電源に接続されていて簡単にアクセスできる場所にあることを確認します。**
- **付属品の動きが止まるまで、ツールを置かないでください。**
- **身体を伸ばして遠い場所で操作しようとしないでください。つねに、正しい足場とバランスを保つよう心がけてください。**
- **付近にいる人物がツールに触れないよう注意してください。**
- **付近にいる人物と作業エリア間で、安全な距離を保ってください。**
- **パワーツールの使用により作業者は切傷、擦り傷、熱などの危険因子にさらされることとなります。**
- **ユーザーも付近にいる人物も保護用具を装着してください。**
- **直接排気は、排気や粒子がユーザーや付近の人物に当たらないよう工夫されています。**
- **高い場所で操作する場合は、作業者自身の下方や周辺にも注意を払ってください。**
- **ツールを使用していないときは、空気の供給を切り、トリガーまたはレバーを押して空圧を解放してください。ツールを長期間使用しない場合は、潤滑油を注し、空気の供給ラインから取り外し、適度な温度の乾燥した場所に保管します。**

- **ツールを使用していないときは、子供の手の届かない乾燥した場所に鍵をかけて保管してください。**

作業場の危険は、怪我を招くおそれがあります。

圧力のかかった空気ホースにはじかれる危険があります。

- **空気のラインはしっかりと接続してください。**
- **エアホースや接続器具が磨耗していないかを定期的に点検してください。**
- **クイックコネクタをツールに直接接続しないでください。**
- **150 cm（60インチ）を超えるホイップホースを使用しないでください。**

圧力のかかった空気ホースにはじかれると、怪我を招くおそれがあります。

圧力のかかった空気は重大な怪我の原因となる恐れがあります。

- **ツールを使用しない場合、付属部品の交換時、また修理の際には、常に給気システムをオフにし、圧力ホースの水抜きを行い、給気システムからツールを外してください。**
- **エアを絶対に自分や他人に向けないでください。**
- **冷気のエアは手に当てないようにしてください。**
- **汎用ツイストカプラ（鉤爪カプラ）を使用する場合は、常にロックピン、継ぎ手外れ止め装置を使用し、ホース同士またはホースとツールの継ぎ手破断による事故防止対策をとるようにしてください。**

ホースを持ってエアツールを持ち運ぶことは絶対におやめください。

未経験のユーザーは危険を招くおそれがあります。

- **可能な限り、クランプや万力を使用して、ワークを固定してください。**
- **適切なツールを使用してください。ワークに対して軽すぎるまたは重すぎるツールは使用しないでください。**
- **ツールに無理な力を加えないでください。**
- **エアツールは、指定の最大空気圧（psig/バール/kPa）を守って操作してください。**
- **このツールを設置、使用、保守する場合は、安全対策を施し、すべての地方、地域、国の法律に従ってください。**

不正な使用は、怪我を招くおそれがあります。

不十分な修理や保守の不足は、危険を招くおそれがあります。

- **改造や応急修理をしないでください。保守や修理には、*Snap-on* 純正の交換部品をご使用ください。整備や修理は、訓練を受けた担当者のみが行ってください。**
- **ツールが異常に振動する、異音を発する、部品が緩んでいる、または何らかの損傷がある場合は、使用しないでください。**
- **ツールに不具合がある場合は、使用を中止し、点検および修理を直ちに依頼してください。ツールの除去が可能でない場合は、空気の供給を遮断し、使用しないよう警告するタグをツールに付けておきます。**
- **速度の確認や簡単な振動チェックを定期的に行うようにしてください。また、修理や保全作業の後にも行ってください。**
- **製造元が装着した安全装置（ホイールガード、安全トリガー、速度制御装置など）を取り外さないでください。**
- **修理できない状態に損傷した場合は、解体し、潤滑油を拭き取ります。その後、すべての部品を材質ごとに分別し、リサイクルしてください。**

不正な部品、修理、保守は、怪我を招くおそれがあります。

空気ドリルの安全

⚠警告

損傷のある、または不正なドリルビット、アクセサリーを使用すると、粒子が過度に飛び散ることがあります。

- **欠けている、ひび割れている、または損傷しているドリルビットまたはアクセサリーを使用しないでください。**
- **ツールの定格回転数以上の回転に耐えられるドリルビットまたはアクセサリーを使用してください。**
- **ドリルビットやアクセサリーは、ドリルを操作する前に、チャックにしっかりと締め付けてください。**

飛び散る粒子が怪我を招くおそれがあります。

ドリルビットやアクセサリーの鋭い部分に触れないでください。

- **ドリルの鋭い部分に身体を近づけないでください。**
- **ドリルビットやアクセサリーの鋭い部分は、注意深く扱ってください。**
- **クリーニングや研磨の前に、ドリルビットをツールから取り外してください。**

ドリルビットやアクセサリーの鋭い部分は、怪我を招くおそれがあります。

ドリルビットとアクセサリーは、特定の材質をドリルする場合に、固定状態になったり、動かなくなったりすることがあります。

- **ビットが固定状態になったら、トリガーを直ちに解放し、回転方向を反転させ、トリガーをゆっくりと引き、ビットを反転させて取り出します。**
- **ドリルの本体には、ドリルビットが回転している方向と反対方向のひねりが加わる傾向があるため、ビットが固定状態になる際には強い反発トルクが発生することに注意してください。**

反発トルクは、怪我を招くおそれがあります。

取扱説明書は保管しておいてください

用途

コードレスドリル（9.5 mm（1/4, 3/8インチ））エアドリルは、木材への穴あけ、やすり掛け、ホーニング、面取り、ワイヤーブラシ仕上げなど、ほとんどの一般的なドリル作業に適しています。コードレスドリル（12.7 mm（1/2インチ））エアドリルは、厚い金属板の穴あけ、研磨、ブラシ掛けなど、低速で高いトルクを必要とする用途に最適です。

ドリルビットの挿入

⚠警告

ドリルビットを交換する際は、ドリルから空気の供給を外してください。
キーレスチャック - チャックのジョーをドリルビットの軸部が入る程度に開きます。小径ビットではフルートの開始点まで、大径ビットではビットを可能な限り奥に押し込みます。
ジョーを閉じる場合は、ドリルビットをまっすぐに保ちます。キーレスチャックを締め付けます。
キー付きチャック - チャックのジョーをドリルビットの軸部が入る程度に開きます。小径ビットではフルートの開始点まで、大径ビットではビットを可能な限り奥に押し込みます。ジョーを閉じる場合は、ドリルビットをまっすぐに保ちます。3つの鍵穴のそれぞれにキーを挿入し、それぞれしっかりと締め付けます。

順方向/反転スライドの操作

ツールの上部背面にある反転スライドは、チャックの回転方向を制御します。

スライドを一番右に動かすと、チャックが時計回り(右向き)に回転します。

スライドを一番左に動かすと、チャックが反時計回り(左向き)に回転します。

操作

エアドリルが停止した状態から開始し、ドリルビットが材料を切り込んでいくにつれて回転数を上げます。ドリルをしっかりと支え、一定の圧力をかけてください。正しい切断操作として、硬い材質には遅い速度で高い圧力をかけ、柔らかい材質には速い速度で低い圧力をかけます。金属のドリルには、ビットの先端に潤滑油を注してください。

空気の供給

エアツールは、90 psig (620 kPa)の定圧時に、空気が清潔で湿気を含んでおらず、十分に潤滑された状態のときに最も良好に動作します。

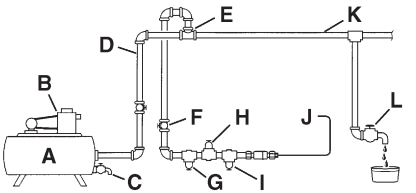


図 *1:* 推奨される空気供給システム

A – レシーバー タンク (最小151リットル (40ガロン))
B – コンプレッサー (十分な容量のもの)
C – 排水 (毎日)
D – パイプおよび接続器具 (最小1.27 mm (1/2インチ))
E – 上部の空気取り入れ口
F – 遮断弁 (簡単に届く場所に設置)
G – フィルター
H – 空気レギュレーター (作業圧に設定)
I – 注油器
J – エアツールの接続
K – 低い位置、水のトラップ
L – 排水 (毎日)

パイプ システム

パイプシステムは、最大のフロー状態で過度の圧力降下を防ぐため、十分な大きさが必要です。毎日排水できない水がたまる低い位置がなくなるよう、すべてのパイプ接続器具およびホースの開口部は12.7 mm (1/2インチ)とします。
内径が9.5 mm (3/8インチ)未満のエアホース、または長すぎるエアホースは使用しないでください。最大フロー状態で圧力が低下すると、性能が低下することがあります。
接続部の気密性を高めるためのアクセサリーを利用できます。このエアツールを使用する際には、Snap-on AHC24クイックカプラー並びに、AHC24MおよびAHC24Fアダプターを装着することをお勧めします。

エアコンプレッサー

エアコンプレッサーは、ツールが稼動している状態で、90 psg (6.2バール、620 kPa)において、各排気口から 3.5 cfm (28 SCFM) - 3.8 cfm (28 SCFM)を供給するのに十分な能力が必要です。レシーバー タンクには、各エアツールのサージ バランスをとるため、十分な容量が必要です。

フィルター

エアドリルで清潔な空気を使用できるよう、Snap-on AHR424フィルターまたは相当品を使用してください。水分、ほこり、研磨作業はドリルに損傷を与える可能性があります。フィルター装置は、コンプレッサーと空気レギュレーター、空気注油器の間に取り付けます。

空気レギュレーター

エアツールが正しく動作するには、調整された空圧が必要です。Snap-on AHR426レギュレーターまたは相当品では、空気圧を推奨空気圧である90 psig (620 kPa)に調整し、この空気圧を維持できます。90psig未満の圧力では効率が低下し、それ以上の圧力では定格出力を超える速度となります。そのため、危険性が高まりドリルに損傷を与える可能性が出てきます。通常の使用の場合は、レギュレータにて空気圧を確認するようにしてください。

空気ライン注油器

√ 空気の遮断や性能の低下を招くおそれがあるため、粘度の高い油を使用しないでください。
エアドリルのモーターを潤滑する際には、Snap-on AHR428注油器などの空気ライン注油器を使用することをお勧めします。また、Snap-on IM6 エアモーター オイルまたはSAE 10Wグレードのオイルを使用してください。
空気ライン注油器を使用しない場合は、毎日使用する前に、3.75 ml (1/8 オンス)のIM6エアモーター オイルをエアドリルの空気注入口に注し、エアモーターを潤滑します。IM6オイルは、エアツール用に製造されており、洗浄溶剤は必要ありません。

トリガー レギュレーター弁

可変速トリガーが、エアドリルのパワーと速度を調整するエアフロー弁を制御します。
トリガーの動きの距離により、エアモーターへの空気フローが直接制御されます。

空気ろ過器

空気ろ過器は、ドリルの空気注入口にあります。フィルター スクリーンは、空気注入口のブッシングに取り付けます。空気注入口のブッシングを外してスクリーンをクリーニングして、補修します。再度組み立てる際には、ブッシングに27 N m (240 in. lb.)までのトルクをかけます。Oリングが損傷している場合は、エア漏れを防ぐため、新品のOリングを使用してください。

潤滑

20時間稼働させるごとに、Snap-on YA190DISグリースまたはこれに相当するグリースを使用して、ギヤを潤滑してください。

仕様

90 psig (6.2バール、620 kPa)での仕様

これらの公称値は、実験室テストで上記規格を使用して得られたものであり、危険度評価に使用する場合には十分なものではありません。個別の作業場で測定した場合、値はこれより高くなることがあります。各ユーザーが被る危害の値およびリスクは固有のものであり、ユーザーの作業環境および作業形態、加工するワーク、作業場の設計、ユーザーの曝露量および健康状態によって異なります。

Snap-on では、スナップオンは記載された値の代わりに、当社が関与しないそれぞれの職場環境におけるリスクアセスメントによって決定した値を使用することについて責任を負いません。

メンテナンス

サービス

ツールを保守サービスするには、細心の注意と知識が必要になります。保守サービスは公認のサービス技術者だけが行うことができます。ご使用の前には、必ずツールに損傷がないか チェックしてください。

• 損傷がある部品は、交換または修理してからご使用ください。可動パーツのアラインメントをチェックしてください。可動パーツの固着や部品の破損によって、正しく動作しなくなることがあります。

• 損傷した部品は、公認のテクニカルセンターにより正規の修理または交換を受けてください。

• スイッチをオン、オフできない場合には、ツールを使用しないでください。

• ツールは整備してください。良好かつ安全な性能を発揮させるためには、ツールはきれいにして、油やグリスで汚さず、乾いた状態に保ってください。

• 最寄りの Snap-on 修理センターの所在地については、Snap-on カスタマーサービス、1-877-762-7664までお電話ください。

(北米のみ)
Northern Repair Center
3011 E Route 176
Crystal Lake IL 60014

(北米以外)
適合宣言書に記載の住所をご参照ください。

仕様

Catalog Number	騒音* (ISO規格15744によるテスト)			振動* (ISO規格28927-5によるテスト)	
	*音圧レベル (dBA)	*音響パワーレベル (dBA)	不確かさ (dBA)	*振動レベル m/s^2	不確かさ m/s^2
PDZT2KN	86.1	97.7	3.0	1.58	0.04
PDZT2LN	85.4	96.6	3.0	1.78	0.06
PDZT2KL	85.0	96.6	3.0	0.42	0.03
PDZT2LL	87.8	99.4	3.0	0.60	0.06
PDZT2KK	86.5	98.1	3.0	1.71	0.17
PDZT2LK	86.1	97.7	3.0	0.60	0.08
PDZT2KH	82.3	93.9	3.0	1.34	0.08
PDZT2LH	84.8	96.4	3.0	0.40	0.02
PDZT2K7	86.2	97.8	3.0	0.46	0.04
PDZT2L7	86.2	97.8	3.0	0.44	0.04
PDYT1KH	86.2	97.8	3.0	0.34	0.01
PDYT1KG	86.6	98.3	3.0	1.94	0.23
PDT1KF	85.6	97.2	3.0	1.44	0.07
PDT1KE	85.7	97.3	3.0	0.62	0.02

PARTS LIST FOR PDY STANDARD REVERSING SERIES DRILLS, SINGLE REDUCTION

SERIAL "A"

*Order Quantity As Required
FURNISH CATALOG, SERIAL, AND MODEL NUMBER WHEN ORDERING PARTS

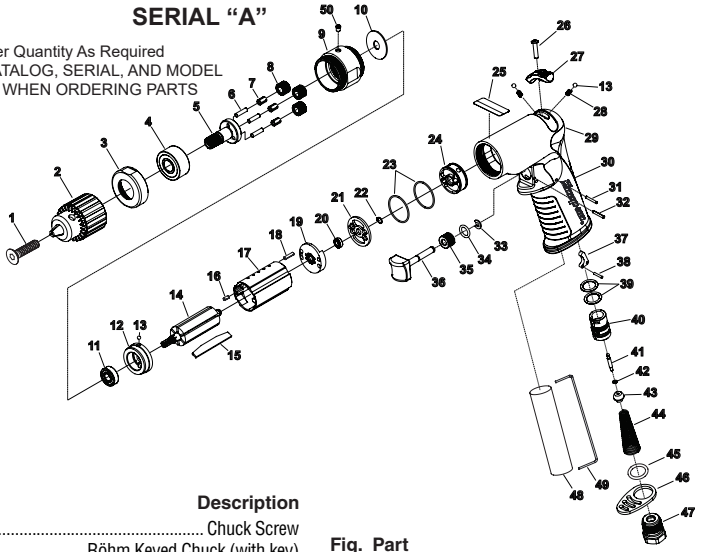


Fig. No.	Part No.	Description
1.	57250	Chuck Screw
2.	69030	Röhm Keyed Chuck (with key)
3.	74320-1	Gear Case Cap
4.	74327	Ball Bearing
5.	74315-176	Gear Carrier 3/8"-24 (1800 RPM models only)
	74315-17	Gear Carrier 3/8"-24 (2000 RPM models only)
	74315-16	Gear Carrier 3/8"-24 (2400 RPM models only)
	74315-15	Gear Carrier 3/8"-24 (3000 RPM models only)
6.	74343	Pin (3)*
7.	77187	Bearing (3)*
8.	74304-176	Planet Gear (3)* (1800 RPM models only)
	74304-17	Planet Gear (3)* (2000 RPM models only)
	74304-16	Planet Gear (3)* (2400 RPM models only)
	74304-15	Planet Gear (3)* (3000 RPM models only)
9.	74318-1	Gear Case
10.	74321	Wear Plate
11.	65470	Ball Bearing
12.	74337	Front Endplate
13.	MEA9A14	Steel Alignment Ball (3)*
14.	74333-6	Rotor (6 tooth) (1800 RPM models only)
	74333-7	Rotor (7 tooth) (2000 RPM models only)
	74333-9	Rotor (9 tooth) (2400 RPM models only)
	74333-6S	Rotor (6 tooth) (3000 RPM models only)
15.	SP74303	Vane (6)*
16.	74346	Roll Pin
17.	74331	Cylinder
18.	74345	Roll Pin
19.	74332	Rear End Plate
20.	74344	Ball Bearing
21.	74334	Reversing Plate
22.	21529	Ring
23.	74340	O-Ring (2)*
24.	74339	Reversing Manifold
25.	67408	Label
26.	SDR-12	Reversing Mechanism Screw
27.	74338	Reversing Shuttle
28.	ME1A189	Compression Spring (2)*
29.	74382	Housing

Fig. No.	Part No.	Description
30.	74300G-2	Grip
31.	74306	Slotted Pin
32.	SDR-25	Roll Pin
33.	21542	C-Clip Retaining Ring
34.	14311	O-Ring
35.	SDR-23	Trigger Sleeve
36.	74313	Trigger
37.	74309	Bell Crank
38.	74307	Solid Pin
39.	74356	O-Ring (2)*
40.	74308	Throttle Body
41.	74311	Throttle Stem
42.	25957	Washer
43.	04205	Valve
44.	66294	Trigger Spring
45.	69007	O-Ring
46.	74335	Exhaust Deflector
47.	66244R	Inlet Adapter
48.	74358	Pad Silencer
49.	74357	Exhaust Stake
50.	30375	Grease Fitting

Not Shown:

Reversing Motor Assembly (Includes Figures 11-22)
SP74333-6RA.....1800 RPM models only
SP74333-7RA.....2000 RPM models only
SP74333-9RA.....2400 RPM models only
SP74333-11RA.....3000 RPM models only
Reversing Housing Assembly (Includes Figures 23-49)
SP74382A
Gear Carrier Assembly (Includes Figures 5-6)
SP74315-176A.....1800 RPM models only
SP74315-17A.....2000 RPM models only
SP74315-16A.....2400 RPM models only
SP74315-15A.....3000 RPM models only
Chuck Key.....30002

PARTS LIST FOR PDZ SERIES DRILLS
NON-REVERSING SINGLE REDUCTION
SERIAL "A"

*Order Quantity As Required
FURNISH CATALOG, SERIAL, AND MODEL NUMBER WHEN ORDERING PARTS

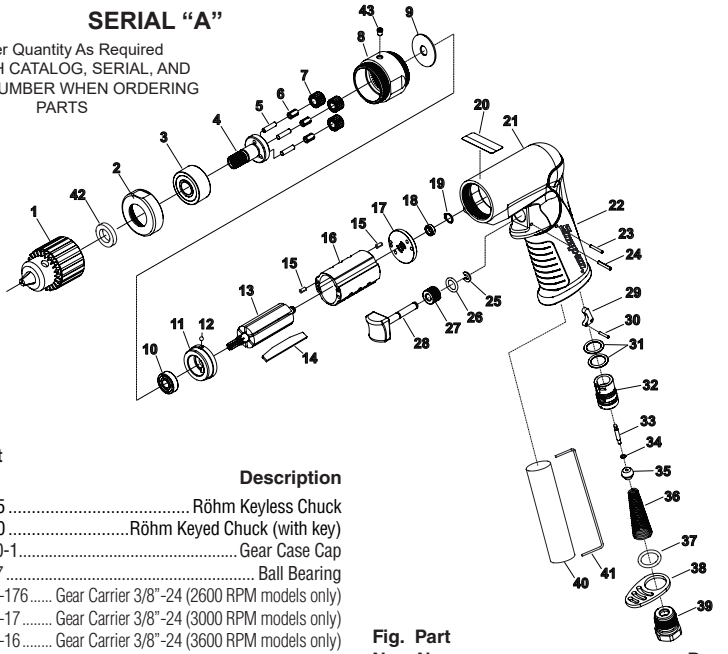


Fig. No.	Part No.	Description
1.	74375	Röhm Keyless Chuck
	69030	Röhm Keyed Chuck (with key)
2.	74320-1	Gear Case Cap
3.	74327	Ball Bearing
4.	74315-176	Gear Carrier 3/8"-24 (2600 RPM models only)
	74315-17	Gear Carrier 3/8"-24 (3000 RPM models only)
	74315-16	Gear Carrier 3/8"-24 (3600 RPM models only)
	74315-15	Gear Carrier 3/8"-24 (4300 RPM models only)
5.	74343	Pin (3)*
6.	77187	Bearing (3)*
7.	74304-176	Planet Gear (3)* (2600 RPM models only)
	74304-17	Planet Gear (3)* (3000 RPM models only)
	74304-16	Planet Gear (3)* (3600 RPM models only)
	74304-15	Planet Gear (3)* (4300 RPM models only)
8.	74318-1	Gear Case
9.	74321	Wear Plate
10.	65470	Ball Bearing
11.	74337	Front Endplate
12.	MEA9A14	Steel Alignment Ball
13.	74333-6	Rotor (6 tooth) (2600 RPM models only)
	74333-7	Rotor (7 tooth) (3000 RPM models only)
	74333-9	Rotor (9 tooth) (3600 RPM models only)
	74333-6S	Rotor (6 tooth) (4300 RPM models only)
14.	SP74303	Vane (6)*
15.	74346	Roll Pin (2)*
16.	74301	Non-reversing Cylinder
17.	74325	Rear Endplate
18.	74344	Ball Bearing
19.	21529	Retaining Ring
20.	67408	Label
21.	74381	Housing
22.	74300G-2	Rubber Grip
23.	74306	Slotted Pin
24.	SDR-25	Roll Pin
25.	21542	C-Clip Retainting Ring
26.	14311	O-Ring
27.	SDR-23	Trigger Sleeve

Fig. No.	Part No.	Description
28.	74313	Trigger
29.	74309	Bell Crank
30.	74307	Solid Pin
31.	74356	O-Ring (2)*
32.	74308	Throttle Body
33.	74311	Throttle Stem
34.	25957	Washer
35.	04205	Valve
36.	66294	Trigger Spring
37.	69007	O-Ring
38.	74335	Exhaust Deflector
39.	66244R	Inlet Adapter
40.	74358	Pad Silencer
41.	74357	Exhaust Stake
42.	67954	Chuck Spacer (Keyless Chuck models only)
43.	30375	Grease Fitting

Not Shown:
Non-Reversing Motor Assembly (Includes Figures 10-19)
SP74333-6NA.....2600 RPM model only
SP74333-7NA.....3000 RPM model only
SP74333-9NA.....3600 RPM model only
SP74333-11NA.....4300 RPM model only
Non-Reversing Housing Assembly (Includes Figures 20-41)
SP47381A
Gear Carrier Assembly (Includes Figures 4-5)
SP74315-176A.....2600 RPM model only
SP74315-17A.....3000 RPM model only
SP74315-16A.....3600 RPM model only
SP74315-15A.....4300 RPM model only
Chuck Key.....30002

PARTS LIST FOR PDZ SERIES DRILLS
NON-REVERSING HIGH SPEED
SERIAL "A"

*Order Quantity As Required
FURNISH CATALOG, SERIAL, AND
MODEL NUMBER WHEN ORDERING
PARTS

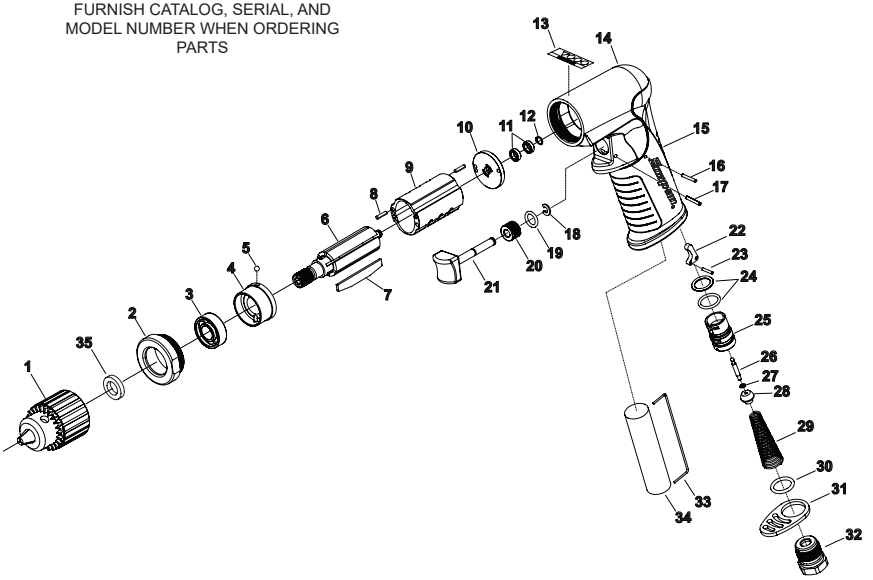


Fig. No.	Part No.	Description
1.	74375	Röhm Keyless Chuck
	69030	Röhm Keyed Chuck (with key)
2.	74372	Clamp Nut
3.	10257	Ball Bearing
4.	74371	Front Endplate
5.	ME9A14	Steel Ball
6.	74370	Rotor
7.	SP74303	Vane (6)*
8.	74346	Pin (2)*
9.	74301	Cylinder
10.	74325	Rear Endplate
11.	74344	Ball Bearing (2)*
12.	21529	Ring
13.	67408	Label
14.	74381	Housing
15.	74300G-2	Grip
16.	74306	Slotted Pin
17.	SDR-25	Roll Pin
18.	21542	C-Clip Retaining Ring
19.	14311	O-Ring
20.	SDR-23	Trigger Sleeve
21.	74313	Trigger
22.	74309	Bell Crank
23.	74307	Solid Pin
24.	74356	O-Ring (2)*
25.	74308	Throttle Body
26.	74311	Throttle Stem
27.	25957	Washer
28.	04205	Valve
29.	66294	Trigger Spring
30.	69007	O-Ring
31.	74335	Exhaust Deflector
32.	66244R	Inlet Adapter
33.	74357	Exhaust Stake
34.	74358	Pad Silencer
35.	67954	Chuck Spacer (Keyless Chuck models only)

Trademark Acknowledgements
Snap-on® is a registered trademark of
Snap-on Incorporated

DECLARATION OF CONFORMITY

UK CA

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:
Snap-on Tools Company
2801 80th Street
Kenosha, WI 53143, U.S.A.

Object of declaration:
Product: Air Drills
Model No: PDY, PDZ
Serial Number: 1042XXXX-->XXXXXXXX
The object of the declaration described above is in conformity with the relevant harmonisation legislation;
Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

References to the relevant harmonised standards used or references to the specifications in relation to which conformity is declared:
Safety: BS EN ISO 11148-3:2012(E)
Vibration: BS EN ISO 11148-3:2012(E)
Noise: BS EN ISO 15744

The authorized representative located within the community is:
Matthew Law
Snap-on Tools Ltd
Telford Way Industrial Estate
Kettering, Northants
NN16 8SN
United Kingdom

Signed for and on behalf of the above named manufacturer:
Place and date of issue:
Kenosha, WI 53143, USA
02-2018
Name, function: **John Fuhreck**
Director of Engineering - Power Tools

Signature: John Fuhreck

www.snapon.com

EN

Trademark Acknowledgements
Snap-on® is a registered trademark of
Snap-on Incorporated

EU DECLARATION OF CONFORMITY

CE

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:
Snap-on Tools Company
2801 80th Street
Kenosha, WI 53143, U.S.A.

Object of declaration:
Product: Air Drills
Model No: PDY, PDZ
Serial Number: 1042XXXX-->XXXXXXXX
The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation;
Machinery Directive: 2006/42/EC

References to the relevant harmonised standards used or references to the specifications in relation to which conformity is declared:
Safety: EN ISO 11148-3:2012(E)
Vibration: EN ISO 11148-3:2012(E)
Noise: EN ISO 15744

The authorized representative located within the European Union (EU) is:
Francesco Frezza
Snap-on Equipment
Via Prov. Carpi, 33
42015 Correggio RE
Italy

Signed for and on behalf of the above named manufacturer:
Place and date of issue:
Kenosha, WI 53143, USA
02-2018
Name, function: **John Fuhreck**
Director of Engineering - Power Tools

Signature: John Fuhreck

www.snapon.com

NL

Verwijzingen naar handelsmerken
Snap-on® is een gedeponeerd handelsmerk van ***Snap-on*** Incorporated

EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

CE

Voor de afgifte van deze verklaring van overeenstemming is uitsluitend de fabrikant verantwoordelijk:
Snap-on Tools Company
2801 80th Street
Kenosha, WI 53143, VS

Onderwerp van de verklaring:
Product: Omkeerbare pneumatische boren
Modelnr.: PDY, PDZ
Serienummer: 1042XXXX-->XXXXXXXX
Het onderwerp van de bovenstaande verklaring voldoet aan de relevante harmonisatiewetgeving van de Europese Unie:
Machinerichtlijn: 2006/42/EG
Verwijzingen naar de relevante gebruikte geharmoniseerde normen of verwijzingen naar de specificaties waarmee overeenstemming wordt verklaard:
Veiligheid: EN ISO 11148-3:2012(E)
Trilling: EN ISO 28927-5:2009
Geluid: EN ISO 15744

De in de Gemeenschap gevestigde gevolmachtigde vertegenwoordiger is:
Francesco Frezza
Snap-on Equipment
Via Prov. Carpi, 33
42015 Correggio RE
Italy

Getekend voor en namens bovenstaande fabrikant:
Plaats en datum van uitgifte:
Kenosha, WI 53143, VS
02-2018
Naam, functie: **John Fuhreck**
Director of Engineering - Power Tools
Handtekening:

www.snapon.com

FR

Marques déposées
Snap-on® est une marque déposée de ***Snap-on*** Incorporated

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ POUR L'UNION EUROPÉENNE

CE

Cette déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant :
Snap-on Tools Company
2801 80th Street
Kenosha, WI 53143, É.-U.

Objet de la déclaration:
Produit : Perceuses réversibles à air comprimé
Modèle : PDY, PDZ
Numéro de série: 1042XXXX-->XXXXXXXX
L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est en conformité avec la législation d'harmonisation européenne pertinente:
Directive sur les machines : 2006/42/EC
Les références aux normes harmonisées utilisées ou référencées dans les spécifications en vertu desquelles la conformité est déclarée :
Sécurité: EN ISO 11148-3:2012(E)
Vibration: EN ISO 28927-5:2009
Bruit: EN ISO 15744

Le représentant agréé dans la communauté est :
Francesco Frezza
Snap-on Equipment
Via Prov. Carpi, 33
42015 Correggio RE
Italy

Signé pour et au nom du fabricant nommé ci-dessus:
Lieu et date de délivrance:
Kenosha, WI 53143, É.-U.
02-2018
Nom, fonction: **John Fuhreck**
Directeur ingénierie – Outils électriques
Signature:

www.snapon.com

DE

Markenhinweise
Snap-on® ist eine eingetragene Marke von ***Snap-on*** Incorporated

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

CE

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers herausgegeben:
Snap-on Tools Company
2801 80th Street
Kenosha, WI 53143, USA

Gegenstand der Erklärung:
Produkt: Druckluft-Bohrmaschinen mit Rotationsrichtungsumschaltung
Modell-Nr.: PDY, PDZ
Seriennummer: 1042XXXX-->XXXXXXXX
Der Gegenstand der oben genannten Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:
Maschinenrichtlinie: 2006/42/EG
Verweise auf die verwendeten einschlägigen harmonisierten Normen oder Bezugnahme auf Spezifikationen, anhand derer die Konformität erklärt wird:
Sicherheit: EN ISO 11148-3:2012(E)
Schwingungsemission: EN ISO 28927-5:2009
Geräuschemission: EN ISO 15744

Der Bevollmächtigte innerhalb der Gemeinschaft ist:
Francesco Frezza
Snap-on Equipment
Via Prov. Carpi, 33
42015 Correggio RE
Italy

Für und im Namen des oben genannten Herstellers unterzeichnet:
Ort und Datum der Ausstellung: **Kenosha, WI 53143, USA**
02-2018
Name, Funktion: **John Fuhreck**
Technischer Direktor – Power Tools

Unters chrift: John Fuhreck

www.snapon.com

IT

Marchi registrati
Snap-on® è un marchio depositato della ***Snap-on*** Incorporated

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ EU

CE

La presente dichiarazione di conformità è stata rilasciata ad esclusiva responsabilità del produttore:
Snap-on Tools Company
2801 80th Street
Kenosha, WI 53143, Stati Uniti

Oggetto della dichiarazione:
Prodotto: Trapani pneumatici reversibili
Modello n.: PDY, PDZ
Numero di serie: 1042XXXX-->XXXXXXXX
L'oggetto della dichiarazione sopra indicata è conforme alle norme comunitarie armonizzate in materia:
Direttiva Macchine: 2006/42/CE
Riferimenti alle pertinenti norme armonizzate utilizzate o riferimenti alle specifiche in relazione alle quali è stata rilasciata la conformità:
Sicurezza: EN ISO 11148-3:2012(E)
Vibrazioni: EN ISO 28927-5:2009
Rumore: EN ISO 15744

Il mandatario stabilito nella Comunità è:
Francesco Frezza
Snap-on Equipment
Via Prov. Carpi, 33
42015 Correggio RE
Italy

Firmato in nome e per conto del produttore soprannominato:
Luogo e data di rilascio: **Kenosha, WI 53143, Stati Uniti**
02-2018
Nome, carica: **John Fuhreck**
Direttore tecnico - Elettroutensili

Firma: John Fuhreck

www.snapon.com

Aceptación de marcas comerciales
Snap-on® es marca registrada de
Snap-on Incorporated

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UE

CE

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante:
Snap-on Tools Company
2801 80th Street
Kenosha, WI 53143, EE. UU.

Objeto de la declaración:
Producto: **Taladros de aire reversibles**
Modelo: **PDY, PDZ**
Número de serie: 1042XXXX-->XXXXXXXX
El objeto de la declaración que se describe anteriormente cumple con la legislación sobre armonización de la Unión Europea:
Directiva de maquinaria: 2006/42/EC
Referencias a las normas de armonización relevantes o a las especificaciones en relación a las cuales se declara la conformidad:
Seguridad: EN ISO 11148-3:2012(E)
Vibración: EN ISO 28927-5:2009
Ruido: EN ISO 15744

El representante autorizado que se encuentra dentro de la comunidad es:
Francesco Frezza
Snap-on Equipment
Via Prov. Carpi, 33
42015 Correggio RE
Italy

Firmado para el fabricante mencionado anteriormente o en su nombre:
Emitido en el siguiente lugar y fecha: **Kenosha, WI 53143, EE. UU.**
02-2018
Nombre, cargo: **John Fuhreck**
Director de Ingeniería - Herramientas mecánicas

Firma: John Fuhreck

www.snapon.com

NOTES:

Snap-on®

ONE YEAR LIMITED WARRANTY

AIR TOOLS

SNAP-ON INCORPORATED WARRANTS THAT SNAP-ON POWER TOOL PRODUCTS ARE FREE FROM DEFECTS IN WORKMANSHIP AND MATERIALS. Snap-on will repair or replace these tools which fail to give satisfactory service due to defective workmanship or materials.

The warranty for Snap-on Air Tools is listed ABOVE from the date of the original purchase. Repair or replacement shall be at the election and expense of Snap-on. Except where unreasonable, the product must be returned to Snap-on or a Snap-on dealer for warranty service. Snap-on does not provide any warranty for products subjected to abnormal use. Abnormal use includes misuse, modification, unreasonable use, neglect, lack of maintenance, use in production-related service, or use after the tool is significantly worn.

Consumable products are not covered by any warranty. Consumable products are goods reasonably expected to be used up or damaged during use, including but not limited to drill bits, saw blades, grinding discs, sanding discs, knife blades, files, taps, dies, oxygen sensors and non-rechargeable batteries.

SNAP-ON SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY INCIDENTAL, SPECIAL OR CONSEQUENTIAL COSTS OR DAMAGES INCURRED BY THE PURCHASER OR OTHERS (including, without limitations, lost profits, revenues, anticipated sales, business opportunities, goodwill, or interruption of business and any other injury or damage. Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation or exclusion may not apply to you. This warranty is your exclusive remedy and is in place of all other rights and remedies. You may have other rights which vary from state to state or country.

SNAP-ON INCORPORATED
Kenosha, WI 53143
www.snapon.com

Trademark Acknowledgements

Snap-on® is a registered trademark of Snap-on Incorporated